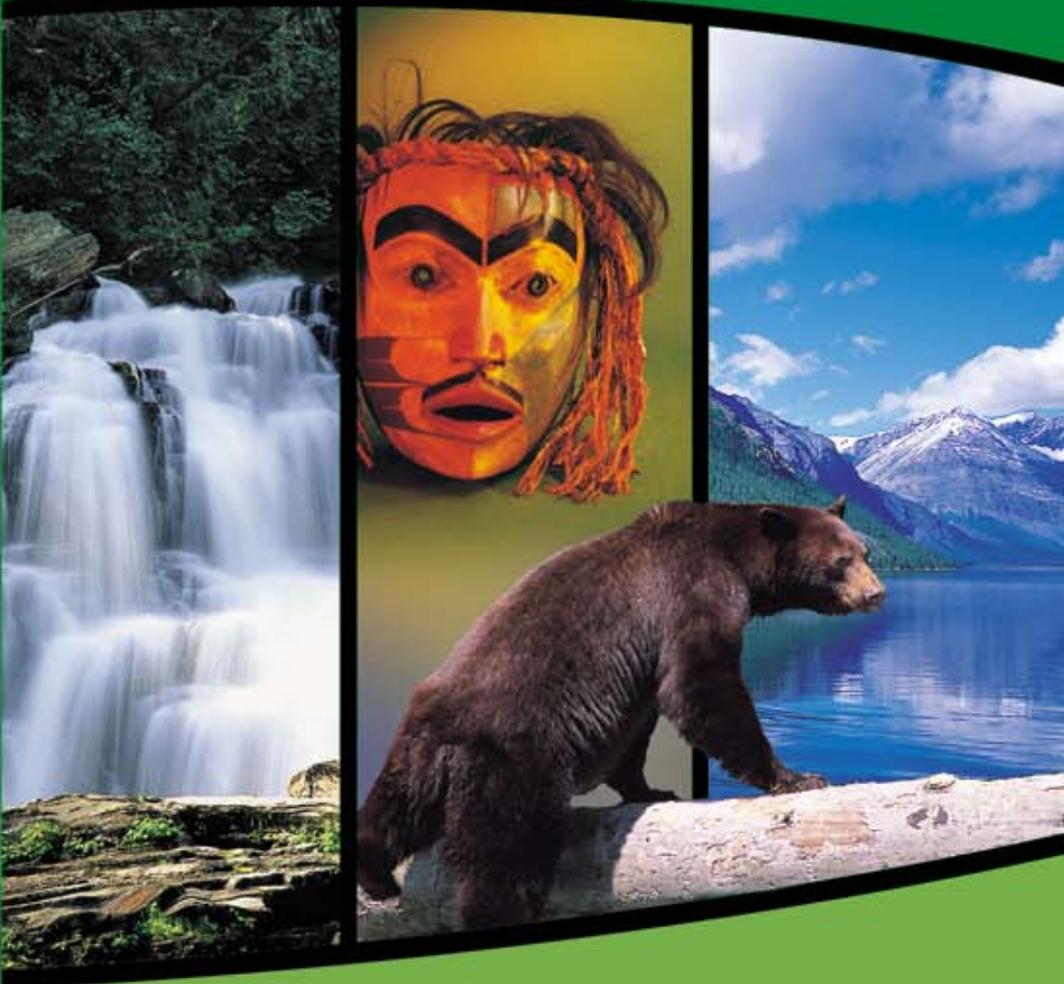


Voyagez en français dans le
Nord de la Colombie-Britannique



CANADA

Voyagez en français dans le Nord de la Colombie-Britannique

REMERCIEMENTS :

Diversification de l'économie
de l'Ouest Canada (DEO)
Western Economic Diversification
Canada (WED)

PHOTOS :

- Albert Norrmandin
- BC Parks - Rob Seaton
- Clint Fraser
- Emmanuel Cenitagoya
- Enviro Foto
- Graham Osborne
- J.F. Bergeron
- Joanne Monaghan
- Lonnie Wishart
- Nicole Smith-MacGregor
- Northern BC Tourism Association
- Peace photoGraphics Inc.
- René Digard - decouverte@shaw.ca
- Tom Ryan
- Tourism British-Columbia

POUR COMMANDER CE GUIDE :

Tél.: 1 877 732-3534 ou (604) 732-3534
Télécopieur : (604) 732-3516
Courrier électronique : info@sdecb.com

RÉALISATION :

Société de développement
économique - Colombie-Britannique
1555, 7^e Avenue Ouest, Bureau 220,
Vancouver C.-B. V6J 1S1
Tél. : 1 (604) 732-3534

CONCEPTION GRAPHIQUE :

Pascal Bouchard
pascal@eliumdesign.com

RECHERCHES ET RÉDACTION :

Nicole Smith-MacGregor
nsmith@sdecb.com

COLLABORATION :

Michelle Gobeil



Société de développement économique - Colombie-Britannique
Copyright 2006 © Tous droits réservés - SDECB • Imprimé au Canada

Sommaire

Sommaire

Bienvenue dans le Nord de la Colombie-Britannique	3
Comment circuler dans le Nord de la Colombie-Britannique	4-5
Portrait du Nord de la Colombie-Britannique.....	7-8
Les Premières Nations du Nord de la Colombie-Britannique	10-12
La faune et la flore	13-16
Découverte du Nord de la Colombie-Britannique	17
De Tête Jaune Cache à Prince Rupert et Haïda Gwaii par la Yellowhead	19-30
Le Corridor touristique du Nord-Ouest.....	31-33
De Kitimat à Watson Lake par la Stewart-Cassiar Highway	35-39
Carte du Nord de la Colombie-Britannique	40-41
De Prince George à Watson Lake & Atlin par l'Alaska Highway	43-51
Voyager en français dans le Nord de la Colombie-Britannique	52
Entreprises et organisations offrant des services en français	53-65
Liste des entreprises et organisations offrant des services en français	67
Liste des centres d'informations touristiques.....	71
Principaux événements et festivals dans le Nord de la C.-B.	74
Renseignements pratiques	76-77
Présentation de la SDE	78
Liste des principales associations francophones et francophiles	79



Bienvenue

dans le Nord de la Colombie-Britannique

Les visiteurs du monde entier seront captivés par la grandeur spectaculaire de cette région en grande partie sauvage qui occupe entre les Rocheuses et l'océan Pacifique plus de la moitié du territoire de la Colombie-Britannique.

Gigantesque réservoir naturel de la taille du Japon ou de la Californie, le nord de la province s'étend sur environ 500 000 km² entre des chaînes de montagnes enneigées, des glaciers resplendissants, des rivières et des lacs d'une rare beauté, des forêts dont certaines figurent parmi les plus anciennes et les plus prestigieuses de la planète, et la Chaîne Côtière bordée d'archipels impressionnants.

C'est une région privilégiée de la Colombie-Britannique pour découvrir, dans toute leur splendeur, une faune et une flore sauvages très diversifiées et restées intactes depuis des millénaires, de nombreux sites histori-

ques admirablement restaurés, et la culture très ancienne et fascinante de plusieurs peuples autochtones figurant parmi les plus dynamiques de la province.

Ce guide a été réalisé pour vous aider à planifier vos vacances et vous détailler les magnifiques expériences que la région nord de la province vous réserve, mais aussi pour vous présenter un certain nombre d'entreprises et d'organisations impatientes de vous y accueillir en français.

Trois itinéraires principaux couvrant toute la région du nord vous sont présentés. Pour chacun d'eux, vous découvrirez les endroits les plus intéressants pour observer la nature et réaliser des activités de plein air ou votre sport favori, ainsi qu'une description des villes traversées avec leurs principales attractions.

Les autres sections de ce guide sont réservées à des portraits et descriptions thématiques, des renseignements pratiques, un parcours détaillé dans le nord-ouest où résident beaucoup de Francophones, et une liste d'entreprises et d'organisations touristiques régionales qui offrent des services en français.



Nord de la
Colombie-
Britannique

CANADA

USA

Comment circuler dans le Nord de la Colombie-Britannique

Les pages suivantes vous donnent un bon aperçu des multiples possibilités de transport qui sont à votre disposition pour accéder et circuler dans la région Nord de la Colombie-Britannique.

Cette région est bien desservie par des lignes aériennes, des traversiers, des autobus et par le train. Plus de vingt centres d'informations touristiques répartis dans la région seront en mesure

de vous fournir tous les renseignements nécessaires en ce qui concerne vos déplacements. Ils vous renseigneront également sur les bateaux-taxis, les trajets en hydravion ou en hélicoptère, la location de voitures, de bicyclettes et de cyclo-moteurs, ainsi que sur les trajets et horaires des autobus intra-muros et des transports en commun d'une ville à l'autre. Les principaux centres d'information sont répertoriés page 71.

1 - Le transport par avion :

Les principaux aéroports de la région sont situés à Prince George, Dawson Creek, Fort Nelson, Fort St John, Smithers, Terrace/Kitimat, Prince Rupert, Sandspit et Masset.

Principales compagnies aériennes desservant le Nord de la C.-B. :



Compagnies	Téléphone	Site Internet	Trajets
Air Canada	1-888-247-2262	www.aircanada.ca	Dessert Prince George, Prince Rupert et Fort St John
Canadian Western Airlines	1-250-245-2904	www.cwair.com	De Vancouver à Masset/Sandspit
Central Mountain Air	1-888-865-8585	www.flycma.com	Dessert Prince George, Fort St John, Fort Nelson, Dawson Creek, Smithers et Terrace.
Hawkair	1-800-487-1216	www.hawkair.ca	Dessert plusieurs villes du nord de la C.-B. et de l'Alberta.
Inland Air Charters	1-888-624-2577	www.inlandair.bc.ca	Tours en hydravion à partir de Prince Rupert
Lakelse Air Ltd.	1-250-635-3245	www.lakelseair.bc.ca	Vois en hélicoptère le long de la Côte Nord-ouest.
North Pacific Seaplanes Ltd.	1-250-627-1341	www.northpacificseaplanes.com	Vois réguliers et charters pour Haïda Gwaii, l'Alaska et d'autres destinations du nord de la C.-B.
Pacific Coastal Airlines	1-800-663-2872	www.pacificcoastal.com	Dessert Masset sur Haïda Gwaii
Peace Air	1-800-563-3060	www.peaceair.net	Cie albertaine qui dessert Fort St John et Fort Nelson
Westjet	1-888-538-5696	www.westjet.ca	De Prince George à Vancouver et vers d'autre villes au Canada

2 - Le transport par voie maritime :

Prince Rupert est le terminus nord pour la fameuse route de l'Inside Passage qui va jusque Port Hardy sur l'Île de Vancouver. C'est aussi le terminus est pour le passage à travers le Hecate Strait jusque Haïda Gwaii et le terminus sud pour l'Alaska. Les services de traversiers dans le Inside Passage et le Hecate Strait sont opérés par BC Ferries. Quant au Alaska Marine Highway System, une compagnie américaine, elle part de Bellingham dans l'Etat de Washington et s'arrête à Prince Rupert avant de continuer vers l'Alaska.



Compagnies de traversiers desservant le Nord de la Colombie-Britannique :

Compagnies	Téléphone	Site Internet	Trajets
BC Ferries	1-888-223-3779 1-250-386-3431	www.bcferreries.com	Prince Rupert- Port Hardy et Prince Rupert- Haïda Gwaii
Alaska Marine Highway	1-800-642-0066	www.alaska.gov/ferry	Route à partir des USA et de Prince Rupert vers l'Alaska.

3 - Le transport ferroviaire :

Compagnie de chemin de fer traversant le Nord de la Colombie-Britannique :



Compagnies	Téléphone	Site Internet	Trajets
VIA Rail	1-888-via-rail	www.viarail.ca	Le train Skeena relie Jasper en Alberta à Prince Rupert via Prince George, avec des voitures à section panoramique.

4 - Le transport en autobus :

Compagnies d'autobus desservant le Nord de la Colombie-Britannique :



Compagnies	Téléphone	Site Internet	Trajets
Greyhound Canada	1-800-661-8747	www.greyhound.ca	Dessert les principales villes du Nord et certaines villes aux USA.
A&E Charter Bus Service Ltd.	1-250-992-6068	www.a-echarterbus.bc.ca	Dessert plusieurs villes du nord à partir de Prince George

En pleine nature.
En pleine culture.
En train.



Pour en savoir plus sur les classes *Totem*^{MC} et *Totem de luxe*^{MC} à bord du train *Skeena*^{MC} qui effectue la liaison Jasper, Prince George et Prince Rupert, contactez votre agent de voyages, appelez VIA Rail Canada au 1 888 VIA-RAIL (1 888 842-7245) ou ATS 1 800 268-9503 (malentendants) ou visitez viarail.ca



^{MC} Marque de commerce propriété de VIA Rail Canada inc.

Portrait

du Nord de la Colombie-Britannique

Situation

La région Nord de la Colombie-Britannique est bordée à l'ouest par l'océan Pacifique et l'Alaska, au nord par les Territoires du Yukon et du Nord-Ouest, et à l'est par l'Alberta. Quant à la limite sud, elle va d'est en ouest, du parc du Mont Robson jusqu'à l'océan et les Îles de la Reine Charlotte.

Situé entre le 54^{ème} et le 60^{ème} parallèle, c'est un territoire de trois régions présentant chacune un profil géologique particulier : la section côtière incluant l'archipel de la Reine Charlotte, l'intérieur montagneux avec ses forêts boréales, et la vallée de la Peace River à l'est des Rocheuses.

Superficie et routes

Le Nord occupe 53% de la superficie de la Colombie-Britannique, soit environ 500 000 km². Sa frontière nord fait 1 000 km de long entre l'Alberta et l'Alaska, tandis que la route qui la traverse du sud au nord entre Prince George et Watson Lake fait 1228 km.

Mises à part quelques routes secondaires, il y a trois principales autoroutes qui traversent le nord de la C.-B. :

- La Yellowhead (route 16) qui longe le sud de la région jusqu'à la côte ouest et l'archipel de la Reine Charlotte ;
- La Stewart-Cassiar (route 37 et 37A) à l'ouest qui relie Kitimat à Watson Lake au Yukon ;
- La route 97 à l'est qui relie Prince George à Watson Lake et Atlin et qui devient l'Alaska Highway à Dawson Creek.

La majeure partie de ces autoroutes est asphaltée et en très bonne condition. L'Alaska Highway est entièrement pavée, mais on y rencontre à l'occasion des sections en réparation. Quatre sections de la Stewart-Cassiar, environ 15% du trajet, sont encore couvertes de gravillons, mais tout à fait praticables sans pneus spéciaux.

Relief

La région Nord est traversée verticalement par plusieurs chaînes de montagnes qui occupent 80% de la région, dont les principales sont les Rocheuses du Nord (Northern Rockies) à l'est, et les Montagnes Côtières (Coast Mountains) à l'ouest.

Relief



Une grande partie de cette région est protégée par tout un système de parcs et de réserves naturelles. Elle va des grands espaces sauvages accessibles uniquement à cheval, en bateau ou en avion, aux terrains de camping bien aménagés au bord d'un lac.

Le paysage met en vedette d'immenses forêts pluvieuses et boréales, des montagnes au sommet enneigé, des glaciers, des lacs turquoise, de grandes rivières, des prés alpins, des chutes d'eau, des sources thermales et des régions volcaniques.

Les glaciers les plus importants, dont la majeure partie de la province était recouverte jadis, se situent le long de la côte nord-ouest, dont le Salmon Glacier près de Stewart, le cinquième plus gros glacier du monde.

La région Nord affiche d'autres superlatifs dans la province-même : le plus haut sommet à 4 633 mètres d'altitude : le Mt Fairweather au nord-ouest, le plus grand lac artificiel couvrant 1 658 km² : le Réservoir Williston Lake près de Mackenzie, et le 3ème plus grand lac naturel : le Atlin Lake qui fait 743 km².

Climat

Le nord de la province connaît des climats extrêmes. En été, il peut faire très chaud avec des températures atteignant 35°C en juillet ! En hiver, à l'est, le climat est continental, froid et sec, alors qu'à l'ouest, il neige plus, mais il fait moins froid et beaucoup plus humide.

Dans cette région, les journées allongent de façon très sensible entre la fin mars et la fin septembre. À partir du 58^{ème} parallèle, le soleil peut se coucher en été à une heure du matin et se lever à cinq heures, alors qu'en hiver, il se couche à 3 heures de l'après-midi et se lève à 10 heures du matin !

En hiver, à l'extrême nord de la province, les aurores boréales sont des phénomènes presque communs mais vraiment exceptionnels à voir.

Population

Les habitants du Nord, au nombre d'environ 200 000, sont connus pour leur autarcie, mais ils restent très accueillants, prêts à partager leur histoire et leur diversité culturelle et artistique. Par ailleurs, malgré leur isolement relatif, la plupart des petites communautés sont bien équipées pour recevoir les touristes.

Ici, les Premières Nations sont omniprésentes et, comme dans le reste de la province, la population affiche des racines européennes et asiatiques. Enfin, dans le nord de la province, mise à part dans la ville de Prince George, il y a environ 1.8 habitants par km², ce qui en fait une des régions les moins peuplées du monde au sud du 60^{ème} parallèle.



Photo - J.F. Bergeron - Enviro Foto

Les Premières Nations

DU NORD

DE LA COLOMBIE-BRITANNIQUE

Bien avant que les explorateurs européens n'atteignent les immenses espaces septentrionaux de notre province, les Premières Nations appelaient cette région «leur terre». C'est une région riche en histoire et en tradition où les hommes vécurent en harmonie durant des milliers d'années au milieu d'une nature luxuriante dont les créatures sauvages devinrent pour eux le cadre d'une culture originale, illustrée de façon magistrale par des masques animaliers et des mâts totémiques.

Parmi les peuples nomades autochtones qui parcoururent ici des aires distinctes, allant des vallées de l'intérieur à la région côtière et aux Iles de la Reine Charlotte, figurent les Tlingit, les Carrier Sekani, les Kaska, les Wet'suwet'en, les Tahltan, les Gitksan, les Nisga'a, les Haisla, les Tsimshian et les Häida.

Avec l'arrivée des Européens, les populations autochtones furent, à partir de 1835, peu à peu disséminées par des maladies telles la petite vérole importée par les Colons qui de plus prirent le contrôle de leurs terres, supportés par un gouvernement qui fit fi de leurs droits, pendant que les missionnaires cherchèrent à altérer, d'une façon ou d'une autre, leurs croyances et leurs traditions, faisant par exemple interdire la tenue des potlachs, l'une des plus importantes célébrations de leur culture.

Cependant, depuis quelques décades, la culture des Premières Nations du nord de la province connaît une résurgence. Bon nombre d'Autoch-

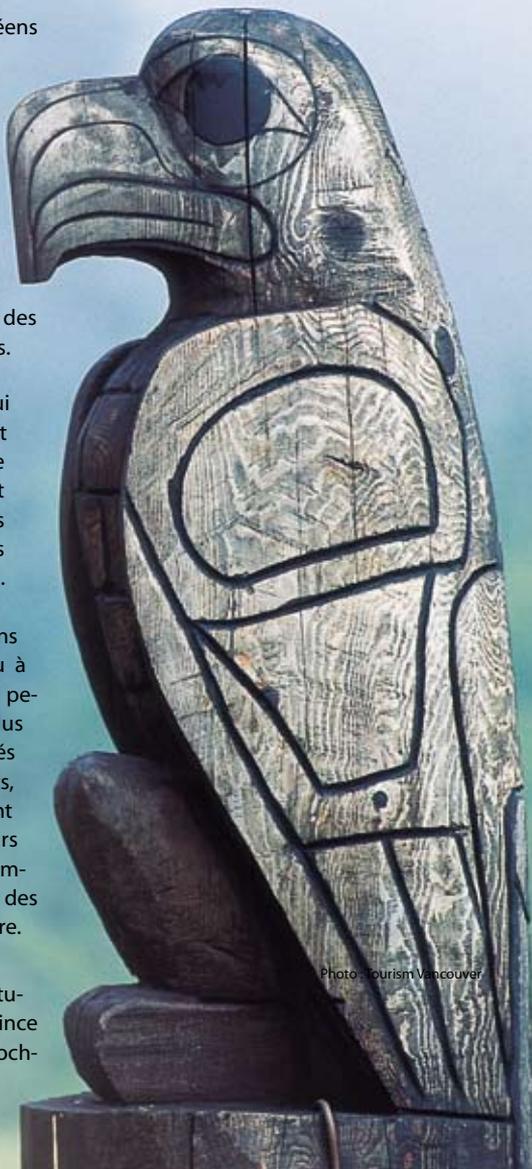


Photo: Tourism Vancouver

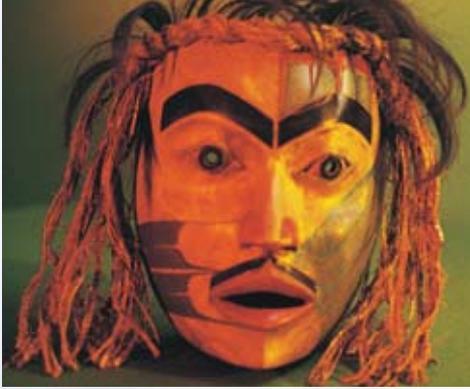


Photo : TourismBC

tones continuent ou recommencent à perpétuer certaines traditions acquises de leurs ancêtres, comme la cueillette des herbes, des racines et des baies à des fins médicinales, la pêche à la gaffe, la chasse à la trappe et le tannage des peaux. Par ailleurs, la jeunesse aussi tente de renouer avec ses racines. Avec l'aide des « Anciens », les jeunes s'évertuent à faire revivre entre autres la culture artistique de leur peuple, à travers l'emploi créatif, en sculpture et en joaillerie, de matières naturelles comme le cèdre, l'or, l'argent, l'argillite, la corne ou l'abalone. Leur art et artisanat sont uniques et hors du temps!

L'incroyable habilité artistique des Haïda est connue dans le monde entier à travers les œuvres de grands artistes comme par exemple Bill Reid. Les Haïda sont aussi les seuls habilités dans le monde à sculpter l'argillite, une pierre noire que l'on trouve sur leurs îles.

Enfin, fait historique très important, le peuple Nisga'a de la Nass Valley a négocié en 2000 le premier traité entre une Première Nation de C.-B. et les gouvernements provincial et fédéral. Ils peuvent ainsi contrôler 1 930 km² de terres correspondant à environ un dixième de leur territoire ancestral.

Quelques endroits pour découvrir la culture des Premières Nations du nord de la Colombie-Britannique :

■ **The Museum of Northern BC - Prince Rupert**

Ce musée de réputation internationale situé dans une maison traditionnelle contient une remarquable exposition sur l'histoire et la culture des Premières Nations du nord de la Côte Ouest, et d'autres collections consacrées à la nature, la traite des fourrures et l'industrialisation de la région. Vous pourrez y observer des sculpteurs à l'ouvrage, participer à divers spectacles et visiter un très beau magasin d'art et d'artisanat autochtones.

■ **K'san Historical Village and Museum - Hazelton**

Admirable réplique d'un village Gitksan comportant plusieurs maisons tribales aménagées racontant l'histoire de ce peuple, qui vous donne accès à tout un panthéon d'esprits de la nature et de créatures mythiques. À l'extérieur : splendides mâts totémiques et artistes à l'ouvrage. Organisation de spectacles de danses traditionnelles. Tours guidés en français sur demande au magasin du musée.

■ **Ninstints National Historic Site - Haïda Gwaii**

Site du patrimoine mondial de l'UNESCO situé dans l'archipel de la Reine Charlotte, vous y trouverez la plus importante collection de mâts totémiques et de constructions amérindiennes, représentatifs de l'art Haïda.

■ **Bednesti Art Gallery & Multi Cultural Exchange Centre**

Cette nouvelle galerie, située dans une maison traditionnelle à l'ouest de Prince George, expose les œuvres d'artisans locaux. À l'extérieur vous aurez l'occasion de déguster des spécialités autochtones traditionnelles comme le pain bannock et le saumon fumé.

■ **Haïda Gwaii Museum** - Situé à Skidegate sur l'archipel de la Reine Charlotte, ce musée de réputation internationale rassemble des œuvres Haïda, anciennes et modernes, dont de très beaux mâts totémiques et des sculptures en argillite.

Vous trouverez à travers la région d'autres centres d'intérêt, des galeries et magasins d'art et d'artisanat autochtones. Renseignements dans les centres d'informations touristiques (voir page 71).



Photo: TourismBC



Photo: Nicole Smith-MacGregor



Photo: Nicole Smith-MacGregor



Photo : TourismBC

La faune et la flore

La faune

A travers la région du nord de la Colombie-Britannique, on trouve toute la gamme des gros mammifères sauvages tels que l'original, le grizzly, l'ours noir, la chèvre de montagne, le wapiti, le caribou, ainsi que l'ours Kermode. On estime le nombre de ces ours blancs, une sous-espèce de l'ours noir, appelés aussi «Ghost» ou «Spirit Bear» à 100 ou 200, et on ne les trouve nulle part ailleurs dans le monde si ce n'est dans certaines forêts pluvieuses tempérées de la Côte Nord-Ouest du Canada, et de l'Alaska.

On peut également y observer deux espèces d'ovins rares : le « Stone Ram » et le mouflon de Dall, ainsi qu'une grande variété de gibiers aquatiques, dont le huard ou plongeon arctique, le grèbe à cou rouge, l'oie du Canada, l'oie des neiges, le butor et le cygne trompette.

Quant aux oiseaux, il en existe des centaines d'espèces animant ces grands espaces septentrionaux, dont le hibou tacheté en voie de disparition. Dans les plaines boréales, vous pourrez apercevoir de magnifiques oiseaux de proie, comme le pygargue à tête blanche, la buse pattue et le faucon émerillon. Les amateurs trouveront sur l'archipel de la Reine Charlotte la plus importante concentration de faucons pèlerins en Amérique du Nord, ainsi que des grues, des hérons cendrés et, bien sûr, des aigles à tête blanche qui tournoient autour des villages.



Photo : TourismBC

Photo : René Digard - decouverte@shaw.ca



Enfin, en ce qui concerne la faune aquatique, elle est très abondante en eau salée comme en eau douce. Dans les eaux du Pacifique longeant la Côte, habitent de gros mammifères marins comme la baleine grise, la baleine à bosse, l'orque épaulard, le dauphin, le marsouin, le lion de mer, l'otarie et le phoque. Parmi les poissons de mer, on trouve cinq espèces de saumons : le Sockeye, le Coho, le Pink, le Chum et le Chinook qui peut peser jusqu'à 45 kg, le flétan, la lotte et le hareng. Dans les rivières et les lacs de la région, vous pourrez pêcher le saumon, le Kokanee, la lotte de rivière, l'esturgeon, l'eulachon (une sorte d'éperlan), le brochet et plusieurs variétés de truites dont la truite arc-en-ciel et la Steelhead, une truite de mer, fameuse pour les connaisseurs.



Photo : Tom Ryan - TourismBC

Photo : BC Parks - Rob Seaton



La flore

Le long de la côte Pacifique et notamment près de Prince Rupert, dans l'archipel de la Reine Charlotte et dans la vallée Kitlope au sud de Kitimat, vous pourrez visiter de splendides forêts pluvieuses tempérées (rainforests). Elles sont très anciennes et sont devenues rares sur notre planète (on n'en trouve plus que quelques exemples en Australie, Nouvelle Zélande, Norvège et en Amérique du Sud).

Témoignant d'un écosystème fabuleux, ces forêts reçoivent jusqu'à 4000 mm de pluie par année sur les hauteurs bien exposées, et renferment des arbres plusieurs fois centenaires. Parmi les arbres de ces espaces gigantesques et primitifs figurent le sapin ciguë, le sapin de Douglas, le cèdre rouge et jaune de l'Ouest et l'épicéa de Sitka qui peut atteindre mille ans et 70 mètres de hauteur. D'une manière plus générale, ces forêts luxuriantes, recouvertes de mousse et de fougères abritent cinq millions d'espèces d'animaux, d'in-

sectes et de plantes, dont par exemple 3 000 espèces de champignons !

Une grande partie de la région continentale du nord de la C.-B. est recouverte par la zone boréale dont l'étendue correspond à 16% du territoire de la province. Elle est peuplée de forêts de pins, d'épinettes blanches et noires et de sapins ciguës qui agissent comme un thermostat naturel en absorbant le dioxyde de carbone de l'atmosphère. On y trouve aussi des plantes insectivores comme la droséra. Dans les endroits ombragés et humides, vous aurez l'occasion d'observer de nombreuses espèces d'orchidées poussant dans les tourbières, des calypsos bulbeux, et maintes variétés de fougères et de lichens.

Enfin, sous les épinettes noires et les mélèzes de ces forêts boréales, on trouve en saison des baies à profusion, dont des bleuets et des airelles.

Photo : René Digard - decouverte@shaw.ca





Photo : TourismBC



Photo : René D'igard - decouverte@shaw.ca

Découverte

du Nord de la Colombie-Britannique

Les pages suivantes vous proposent de découvrir le nord de la province à travers les trois itinéraires suivants :

1. De Tête Jaune Cache à Prince Rupert et Haïda Gwaii
par la Yellowhead PAGE 19
2. De Kitimat à Watson Lake par la
Stewart-Cassiar Highway PAGE 35
3. De Prince George à Watson Lake
& Atlin par l'Alaska Highway PAGE 43

LÉGENDE :

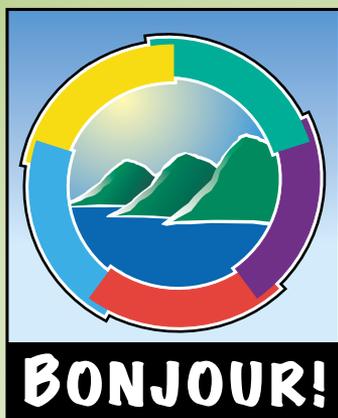
- Yellowhead Highway
- Alaska Highway et Atline
- Cassiar Highway
- Transport par bateau
- Transport par train
- Section de route en gravier

Par ailleurs, pages 31, 32 et 33, nous vous suggérons un itinéraire détaillé dans le nord-ouest de la province, là où résident beaucoup de Francophones.

Les trois premiers itinéraires sont précédés d'une carte indiquant les routes, les villes, et les principaux parcs et cours d'eau.

Quant aux villes marquées d'un petit logo coloré, ce dernier signale la présence d'entreprises et d'organisations qui offrent des services en français.

BONJOUR!



Voici le logo qui en Colombie-Britannique identifie la présence de services en français. Vous devriez le retrouver apposé sur la devanture de la plupart des entreprises et organisations dont la liste figure page 67.

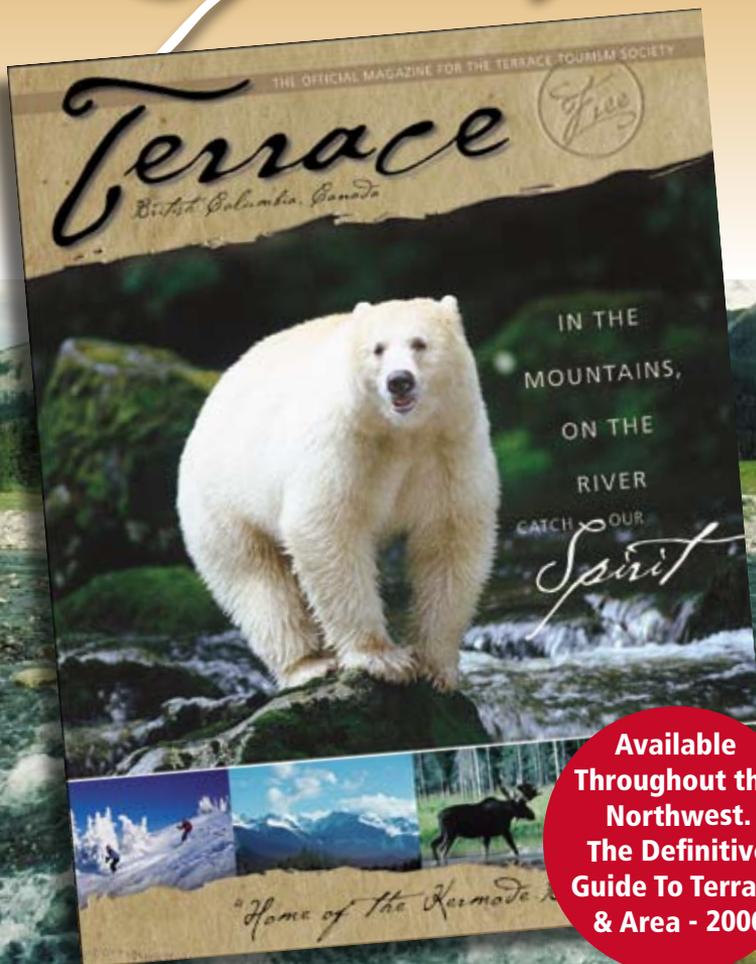
Le cercle représente la francophonie internationale et préfigure également la tenue des **Jeux Olympiques d'hiver à Vancouver et Whistler en 2010**.

Quant à l'illustration intérieure, elle schématise l'océan et les îles côtières de la province.

IN THE MOUNTAINS,
ON THE RIVER...

CATCH
OUR

Spirit



Available
Throughout the
Northwest.
The Definitive
Guide To Terrace
& Area - 2006

www.terracetourism.com

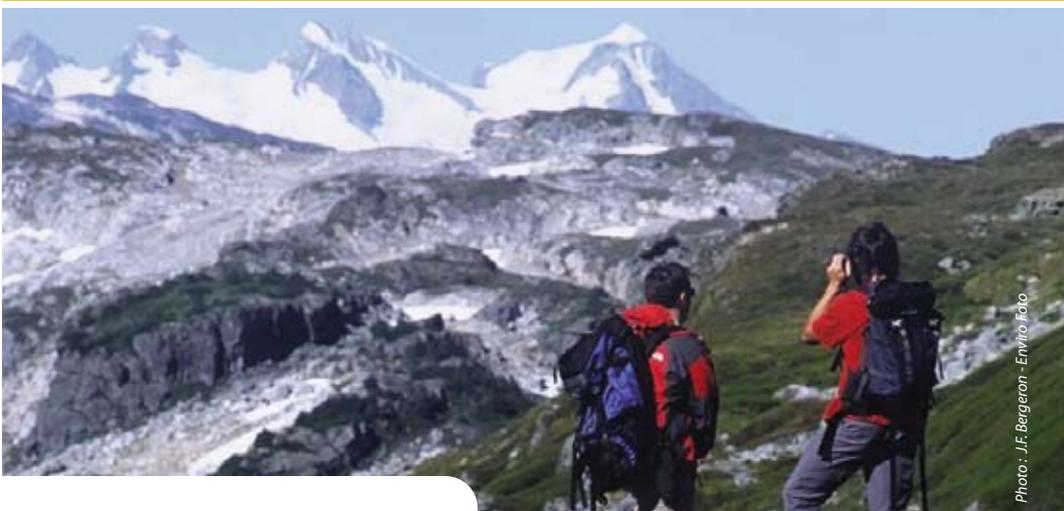
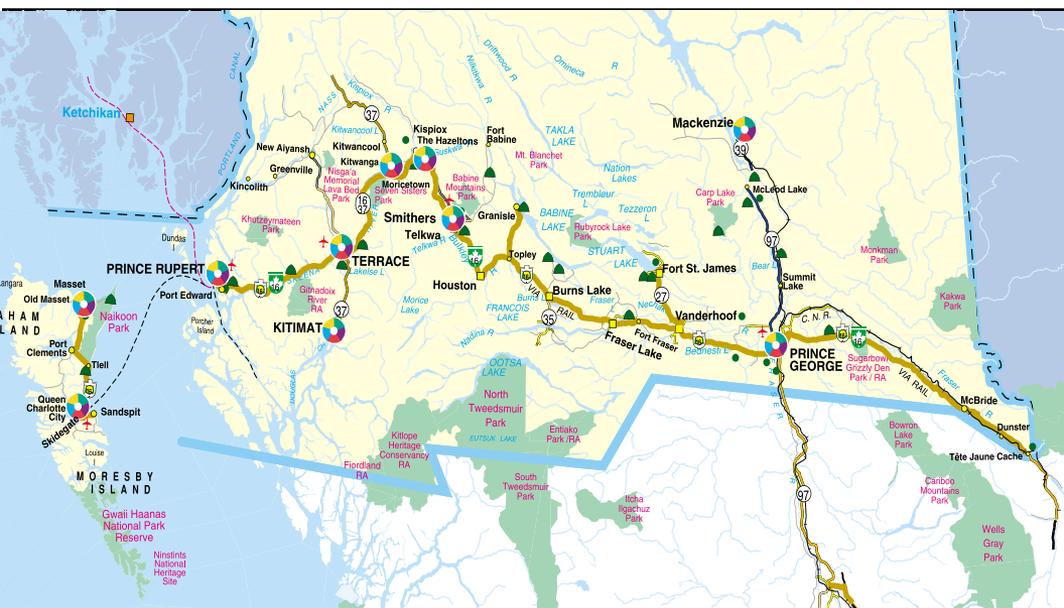


Photo - J.F. Bergeron - Envirofoto

De Tête Jaune Cache à Prince Rupert et Haïda Gwaii par la Yellowhead



De Tête Jaune Cache à Prince Rupert et Haïda Gwaii par la Yellowhead

La Yellowhead, qui signifie «tête jaune», fait référence à un Iroquois au foulard jaune ou aux cheveux blonds qui fut guide pour la Cie du Nord-ouest vers 1800, et qui aurait caché dans la région un trésor de fourrures ! Elle fait 1 075 km de la Côte Ouest jus qu'en Alberta.

La portion de route décrite dans le présent itinéraire se situe entre Tête Jaune Cache et Prince Rupert, pour finalement aboutir à Masset sur Haïda Gwaii (Iles de la Reine Charlotte). Après avoir traversé des plaines parsemées de fermes et de ranchs le long du fleuve Fraser, la plus belle section du trajet, entre Hazelton et Prince Rupert, suit le cours de la rivière Skeena à travers une vallée habitée depuis des millénaires par les peuples Gitksan et Tsimshian, au milieu des splendides paysages montagneux de la Chaîne Côtière.

Observation de la nature

Hecate Strait : Une croisière à partir de Prince Rupert dans le détroit Hecate vous permettra d'observer, selon les saisons, des orques épaulards, des baleines à bosse, des baleines grises, des marsouins et des dauphins.

Khutzeymateen Valley Grizzly Bear Sanctuary : Cette réserve de 450 km², située à 45 km au nord-est de Prince Rupert, abrite environ 60 grizzlis ainsi que des ours noirs. Cet habitat protégé, où l'observation des ours est assurée, n'est atteignable qu'en avion ou en bateau avec un permis spécial.

Naikoon Provincial Park : Dans cet immense parc de l'archipel de la Reine Charlotte, habitat des aigles et lieu sacré pour les Haïda, vous ferez d'incroyables découvertes dans un paysage mystique de forêts pluvieuses tempérées, de plages désertiques et de dunes de sable, comme celles du lieu dit Rose Spit qui vous offre 17 km de plages.

Nisga'a Memorial Lava Bed Provincial Park : À 100 km au nord de Terrace, ce parc de 18 000 ha est un site géologique et culturel unique dans son genre, résultant d'une éruption volcanique qui se produisit il y a environ 250 ans, détruisant plusieurs villages autochtones. Dans un paysage lunaire, vous traverserez une plaine de lave de 10 km de long sur 3 km de large, colonisée par des lichens colorés, de la mousse, des saxifrages, du persil de montagne et autre végétation particulière.

Réserve de Parc National Gwaii Haanas : Cette réserve de parc marin composée de 138 îles est située sur l'archipel de la Reine Charlotte. C'est une zone protégée de 147 000 ha, renommée pour sa flore caractéristique du littoral, ses «rainforests» et sa faune composée de centaines d'espèces d'oiseaux et de mammifères sauvages. Le fait que ce parc ne soit accessible qu'en bateau ou en hydravion en dit long sur son état de préservation et sur son caractère primitif.

Sports et activités de plein air



Les randonnées pédestres : Les possibilités sont infinies ! À Prince George, le Heritage River Trail System est un sentier de 11 km le long des Fraser et Nechako Rivers. Pour les randonneurs chevronnés, le Naikoon Park propose un parcours de 89 km le long d'une plage. Smithers propose un sentier d'interprétation de la nature de 3,5 km à travers différents habitats écologiques.

Photo : Cercle des Canadiens français de Prince-George

Le trekking : La ville de Terrace organise des treks de un ou plusieurs jours avec des lamas comme compagnons de voyage !

Le cyclisme : Une randonnée en vélo dans l'archipel de la Reine Charlotte vous permettra de découvrir des villages Haida et de vous enfoncer profondément au cœur de paysages émouvants de beauté. À proximité de Prince George, les Greenway Trails ont 22 km de pistes cyclables. On trouve aussi de très belles pistes dans les Montagnes Babine au nord de Smithers.

Le camping : Vous avez vraiment le choix ! À titre d'exemple, nous vous suggérons le terrain de 59 emplacements situé dans le Tyhee Lake Park non loin de Smithers, ou celui d'Agathe Beach dans le Naikoon Park.

L'escalade en montagne : À proximité de Fort St James, dans le Mount Pope Park, on trouve 39 sentiers pour l'escalade ; sur les falaises escarpées de la région située entre Terrace et Prince Rupert, et dans des régions isolées, accessibles en avion à partir de Smithers.

Le golf : Ce sport est très populaire et l'on peut y jouer toute l'année le long de la Côte. Les terrains les plus prisés se situent à Prince George, Fraser Lake, Burns Lake, Smithers, Terrace et Prince Rupert.

Le ski alpin : À 24 km de Smithers, la belle station de Hudson Bay Mountain située à 1 676 m d'altitude vous réserve la meilleure poudre, 35 pistes et 533 m de dénivellation. À proximité de Terrace, on peut skier dans la petite station de Shames Mountain Ski Corporation. Purden Ski Village est une autre station à 60 km à l'est de Prince George.

Le ski de fond : Dans les parcs entourant Prince George, et dans les montagnes de la Chaîne Côtière au sud de Terrace où l'on trouve 23 km de pistes en parfait état, avec, à proximité, les sources thermales du Mount Layton Hot Springs.

L'héli-ski : Pour pratiquer ce sport, vous trouverez dans les Cariboo Mountains, à hauteur de McBride, de grands espaces sauvages et retirés comportant des plateaux glaciaires et de splendides forêts.

La motoneige : Ce sport est très pratiqué dans la région. Les plus belles pistes se trouvent autour de McBride, dans les environs de Prince George où des tours guidés de un à sept jours sont organisés, à partir de Terrace, au nord-est de Houston, et sur les pistes de Harold Price Trail à Moricetown et de Onion Mountain près de Smithers.

Le traîneau à chien : des excursions de deux ou sept nuits sont organisées dans la région de Nation Lakes située au nord de Fort St James.

Photo : TourismBC



Le canotage : les amateurs seront enchantés par le parcours scénique de 50 km sur quatre lacs de la Nanika-Kidprice Canoe Route au sud-ouest de Houston, le parcours de 120 km sur 4 lacs et 3 rivières de Nation Lakes au nord de Fort St James, et le parcours de 80 km sur la Bulkley River entre Houston et Smithers.

Le kayaking : Idéal le long de la Lower Skeena River pour observer des aigles, des otaries et des phoques, sur la Bulkley River entre Smithers et Hazelton, et sur la Babine River. Pour le kayak de mer, les îles de l'archipel de la Reine Charlotte vous réservent des circuits uniques au milieu de paysages fascinants.

Le rafting : Un endroit de choix est le Bulkley River Canyon, une gorge de 30 km de long avec plus de 30 rapides.



Photo : BC Parks - Rob Seaton

Les croisières en bateau : De merveilleuses croisières en voilier de un à sept jours vous attendent à travers les îles magiques de l'archipel de la Reine Charlotte, ainsi que des tours en bateau sur les rivières Nechako et Fraser à partir de Prince George.

La pêche en eau douce : À proximité de Terrace, les Nass, Skeena et Stikine Rivers forment un système de rivières légendaires pour la pêche à la truite et au saumon. Aux environs de Smithers, vous trouverez cinq rivières (dont les Bulkley et Babine Rivers) de classe internationale pour la pêche au saumon Sockeye et à la Steelhead. On pêche également la Steelhead dans les rivières près de Kispiox, Houston et Burns Lake.

La pêche en eau salée : Dans les eaux du Pacifique entourant Prince Rupert, vous pourrez pêcher selon la saison le flétan et cinq sortes de saumons. Les saumons Chinook et King abondent également dans les eaux entourant les îles de l'archipel de la Reine Charlotte.

De ville en ville en attractions

Tête Jaune Cache : Situé à l'entrée des Rocheuses, ce petit bourg aux allures d'antan fut un point de départ pour la navigation des bateaux à vapeur sur le fleuve Fraser, et un centre important pour la construction du chemin de fer au début du 20^{ème} siècle.

McBride : Construite dans un cadre magnifique sur les rives fertiles du fleuve Fraser, McBride vit de l'agriculture et de la foresterie, et propose aux visiteurs toutes sortes d'activités de plein air : le kayak, l'équitation, l'exploration des montagnes et vallées avoisinantes, le ski, l'héli-ski, la motoneige, etc.

Prince George : Troisième ville en importance de la C.-B., avec environ 73 000 habitants, Prince George est située au confluent du fleuve Fraser et de la rivière Nechako, dans une riche région forestière et minière. Grand comptoir des fourrures dès 1821, et point important de distribution pour le chemin de

fer en 1908, son histoire vous est racontée à travers ses musées et ses galeries d'art. Pour vos activités de plein air, vous y trouverez 116 parcs et terrains de jeux, un magnifique sentier de 11 km pour les randonnées le long de rivières, des courts de tennis, des patinoires et deux piscines. Enfin dans les quatre parcs provinciaux avoisinants, vous pourrez faire du ski, de l'héli-ski et de la motoneige.

The Railway and Forestry Museum : ce musée en plein air vous raconte l'époque des débuts du chemin de fer vers 1903, et celle des premières techniques de coupe du bois.

The Exploration Place : Musée et Centre scientifique situés dans le Fort George Park, qui utilisent des technologies innovatrices et virtuelles pour vous raconter l'histoire naturelle et culturelle de la région.

Prince George Native Art Gallery : galerie privée présentant un large éventail d'objets d'art et d'artisanat amérindiens.

Vanderhoof : Située au bord de la rivière Nechako, Vanderhoof est une petite communauté agricole et forestière très accueillante, entourée d'une multitude de lacs dans lesquels la pêche à la truite est miraculeuse.

Vanderhoof Heritage Village Museum : la vie rurale et agricole des années 1920 vous est racontée à travers onze bâtiments d'époque restaurés.

Vanderhoof Bird Sanctuary : sur une aire protégée de 5 km le long de la rivière Nechako, des milliers d'oies du Canada s'arrêtent ici chaque année au printemps et en automne lors de leur migration.

Fort St James : Cette petite ville au bord du Stuart Lake est située à 62 km au nord de Vanderhoof, via la route 27. Elle doit sa réputation au Fort qui y fut installée en 1806 par l'explorateur Simon Fraser. Sa communauté vous offre une vaste gamme d'activités de plein air.

Lieu historique national du Fort St James :

Ce poste de traite des fourrures de la Cie de la Baie d'Hudson est merveilleusement restauré ! Il met en valeur les liens de partenariat qui existaient entre les négociants de fourrures et les Premières nations entre 1806 et 1952. En saison, des comédiens costumés y font revivre la vie d'antan.



Photo : René Digard - decouverte@shaw.ca

Fort Fraser : ce village tire son nom d'un comptoir d'échanges établi en 1806 par Simon Fraser. Le dernier crampon du Grand Trunk Pacific Railway fut planté ici en 1914, reliant ainsi le centre de la province avec le reste du Canada.

Fraser Lake : Petite ville vivant de l'exploitation forestière et minière, de l'élevage et du tourisme, accueillant chaque année sur son lac de nombreux cygnes trompette qui s'arrêtent ici pour se reposer lors de leur migration.

Fraser Lake Museum : l'histoire de la région à travers celle des Amérindiens, des Colons, et de la Cie de la Baie d'Hudson.

Burns Lake : Petite ville touristique située au milieu d'une myriade de lacs, qui propose aux visiteurs une belle panoplie d'activités de plein air : la pêche, le camping, le canotage et le kayaking sur le lac Babine Lake, l'équitation, le ski de fond etc.

Heritage Centre : Comprend le centre d'informations touristiques et le Lakes District Museum qui expose des objets des années 1920, dont une belle collection d'outils pour bûcherons.

Houston : Surnommée capitale mondiale de la steelhead, on peut y admirer la plus grande canne à pêche à la mouche au monde (18,3 m de long). Ici en effet, la pêche au saumon et à la truite est miraculeuse, spécialement dans les rivières Bulkley et Morice. Houston est aussi une ville touristique qui offre de multiples activités de plein air, dont des tours d'interprétation en forêt en été, et le ski de fond en hiver.

Telkwa : Deux rivières et trois ponts font de cet endroit un village de carte postale entouré de montagnes aux sommets enneigés et de nombreux lacs et de rivières. C'est une belle destination touristique qui propose des activités et des événements pour toute la famille, dont, chaque année en février, un championnat international de course de traîneaux à chiens.

Smithers : Située au pied de la vertigineuse Hudson Bay Mountain (2 621 m), cette ville aux allures tyroliennes d'environ 5 500 habitants est un centre de services pour les industries forestières, agricoles et minières de la région, et une destination touristique populaire qui vous propose toute l'année une multitude d'activités de plein air comme le ski, le golf, la pêche, le canotage ou le rafting. Plusieurs compagnies locales proposent des tours en hélicoptère, en hydravion ou en bateau dans les environs, à travers de grands espaces nordiques fabuleux.

Bulkley Valley Museum & Smithers Art Gallery : relatent l'histoire de la ville à travers des photographies d'archives et des objets utilisés par les pionniers.

Moricetown : C'est le site d'une très ancienne pêcherie autochtone. Actuellement, au lieu dit Moricetown Canyon, les Autochtones

du coin pêchent depuis plus de 4 000 ans le saumon à la gaffe dans la Bulkley River. À proximité, un centre d'interprétation explique la culture et les techniques ancestrales du peuple Wet'suwet'en.

The Hazeltons : Le nom « Hazelton » vient du mot « hazelnut » ou noisette qu'on trouve dans la région. Les Hazeltons comprennent les communautés de New Hazelton, South Hazelton et Hazelton situées près du confluent des rivières Skeena et Bulkley. Elles constituent la région du peuple Gitksan admirablement représenté au Ksan Historic Village and Museum (voir page 11).



Photo : René Diguard - decouverte@shaw.ca

Kispiox : Un autre village Gitksan où vous pourrez observer seize mâts totémiques remarquables. C'est ici, dans la rivière Kispiox, que les amateurs pourront pêcher de juillet à fin octobre les plus grosses truites Steelhead du monde, ainsi que des saumons Spring.

Terrace : Avec l'ours Kermode comme emblème, cette ville d'un peu plus de 12 000 habitants est située sur les rives du fleuve Skeena, dans le décor splendide des montagnes de la Chaîne Côtière. Avant l'arrivée du chemin de fer, Terrace fut un port important pour les bateaux à vapeur qui naviguaient sur le fleuve Skeena. Ici, tous les samedi, de mai à octobre, se tient un très beau marché fermier qui propose des produits du terroir. À partir de Terrace, des tours guidés sont organisés pour visiter le Nisga'a Memorial Lava Bed Provincial Park.



Heritage Park Museum : ce parc ouvert en été expose, dans neuf bâtiments d'époque en rondins construits en 1910, des photos d'archives sur l'histoire des pionniers.

New Aiyansh (Gitlakdamix) : Ce village autochtone, situé à l'entrée nord-ouest du Nisga'a Lava Bed Park, est le siège du gouvernement Nisga'a qui a négocié il y a quelques années le premier traité entre une Première Nation de C.-B. et les gouvernements provincial et fédéral. Ainsi, ces Premières Nations locales peuvent désormais contrôler personnellement une région de 1 930 km², soit environ un dixième de leurs territoires traditionnels.



Photo : Clint Fraser

Canyon City (Gitwinksihlkw) : On arrive dans ce petit village autochtone situé au bord de la Nass River par un pont flanqué à ses extrémités de quatre beaux mâts totémiques. Il remplaça en 1995 un pont suspendu piétonnier qui était, avec le bateau, le seul moyen d'accès au village. Deux autres villages Nisga'a plus à l'ouest le long de la rivière Nass accueillent aussi les visiteurs.

Prince Rupert : Située au bord de l'océan Pacifique et à l'embouchure de la Skeena River, la ville de Prince Rupert (environ 15 000 habitants) est le berceau des Premières Nations Tsimshian, et une ville por-

Photo : Lonnie Wishart



Photo : J.F. Bergeron - Enviro Foto

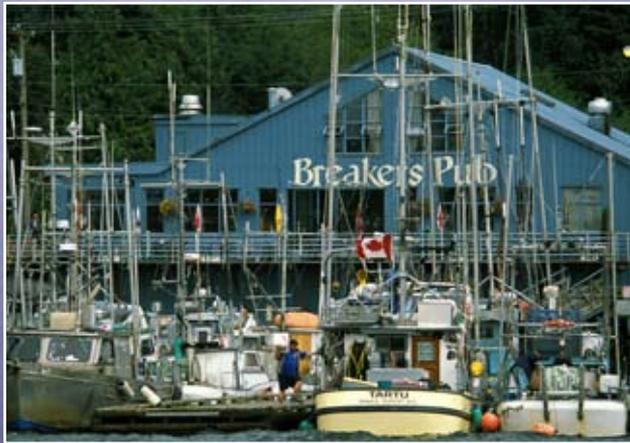


Photo : Lonnie Wishart



taire d'allure victorienne, cosmopolite et touristique, qui vibre dans un paysage splendide, entre mer et montagnes. Terminus du chemin de fer VIA Rail et des traversiers arrivant de Port Hardy ou partant vers les Iles de la Reine Charlotte, c'est aussi le 3ème port naturel libre de glace le plus profond du monde qui permet l'accès aux paquebots de croisières vers l'Alaska, et d'où partent des excursions pour l'observation des baleines et autre faune aquatique, ou des excursions de pêche sportive au saumon et au flétan. En bref, c'est une destination touristique idéale pour les amoureux de la nature en général, et pour les amateurs de culture autochtone et de pêche en particulier.

Cow Bay : front de mer et aire de promenade au bord de l'océan, avec des bâtiments historiques dont certains sont construits sur pilotis, de nombreuses boutiques, des cafés, des pubs et des restaurants à proximité d'une belle marina.

The Museum of Northern BC : un « must », voir page 11.

Kwinitsa Station Railway Museum : expositions sur l'histoire et le développement de Prince Rupert.

Prince Rupert Fire Museum : la maison des pompiers locale depuis 1908 jusqu'à nos jours.

Port Edward : Port Edward fut durant des décades un centre très important de pêche et de conserverie de poissons.

North Pacific Historic Fishing Village : datant de 1889, c'est la plus ancienne conserverie de saumons de la province, et un authentique village de pêcheurs comportant 28 bâtiments dont on peut visiter l'intérieur lors d'un tour guidé. Sur ce site, Européens, Amérindiens, Chinois et Japonais travaillèrent ensemble dans une petite communauté très hiérarchisée.





Photo : René Digard - decouverte@shaw.ca

Les îles de la Reine Charlotte ou « Haïda Gwaii » : Séparé du continent par le détroit Hecate Strait, cet archipel triangulaire de l'océan Pacifique comporte environ 200 îles couvrant 9 596 km². Les plus grandes îles sont Graham Island au nord, et Moresby Island au sud. On y accède à Skidegate de Prince Rupert en traversier, à Masset de Prince Rupert en avion ou à Sandspit de Vancouver en avion.

Les îles de la Reine Charlotte, surnommées les « Galapagos canadiennes » offrent aux visiteurs une occasion exceptionnelle de faire l'expérience de la culture vivante des Haïdas et de leur mode de vie au sein d'une collectivité isolée d'environ 2 000 habitants. Par ailleurs, les possibilités de découvertes et d'activités de plein air y sont de premier choix : exploration de la rainforest, excursions en kayak dans des coins reculés dont la beauté sauvage est fascinante, pêche, camping, cyclisme ou excursions guidées pour découvrir des sites archéologiques ou pour observer la faune sauvage abondante des îles et de l'océan.

Ninstints National Heritage Site : Cet ancien village Haïda abandonné, situé sur l'île Anthony, a été déclaré site du patrimoine mondial

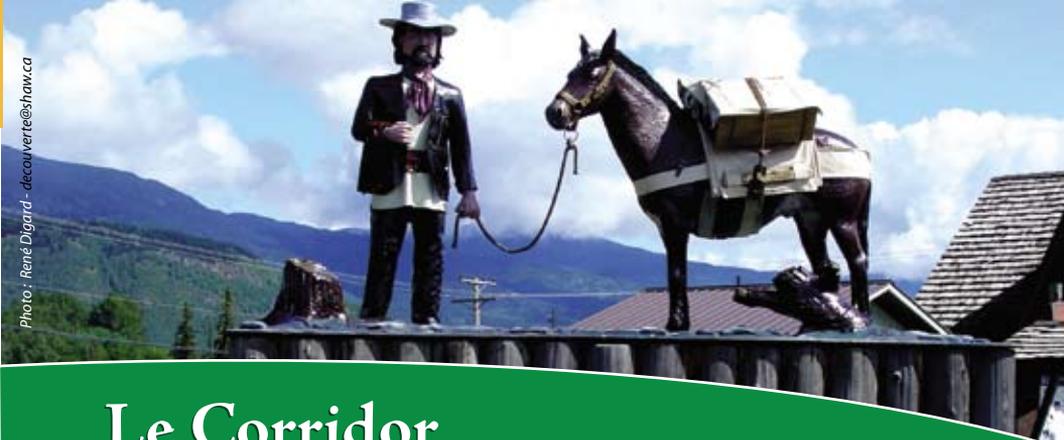
par l'UNESCO en 1981. Vous pourrez y admirer la plus importante collection de constructions amérindiennes de l'archipel, ainsi que des mâts totémiques dans leur environnement naturel.

Skidegate : Dans ce village où débarquent les traversiers de BC Ferries arrivant de Prince Rupert, vous pourrez visiter des maisons traditionnelles Haïda, des mâts totémiques et admirer l'art de Bill Reid, un artiste local de réputation internationale.

Masset : Située au nord de Graham Island, c'est la plus grande communauté de l'archipel où l'on vient pour pêcher le flétan, le saumon, attraper le crabe et l'ormeau, ou pour se familiariser avec la culture Haïda.

Old Masset : C'est le plus grand village Haïda de l'archipel, et le siège administratif du Conseil de la Nation autochtone. Vous pourrez vous imprégner de la culture Haïda à travers plusieurs galeries d'art ou par l'observation de leurs mâts totémiques.

Réserve de Parc National Gwaii Haanas :
Voir description page 20.



Le Corridor touristique du Nord-Ouest : *un clin d'œil à la francophonie*

Le parcours du nord-ouest de la Colombie-Britannique décrit ci-dessous couvre une région magnifique comportant quatre villes principales : Smithers, Terrace, Kitimat et Prince Rupert.

D'après le dernier recensement de 2001, la région du nord-ouest de la province compte environ 1 235 Francophones. Par ailleurs, une étude privée réalisée en 2003 établit à environ 5 000 le nombre de Francophones et de Franco-philés vivant dans cette région.

Nous vous invitons donc à un voyage de 8 jours - 7 nuits, qui vous permettra non seulement de découvrir une des plus belles Régions du Nord de la province, mais aussi de rencontrer vos « cousins de l'Ouest » qui vous y accueilleront à bras ouverts dans votre langue maternelle.

■ Jour 1 : Prince George

La plupart des visiteurs du Nord-Ouest de la province commencent normalement leur périple à Prince George (voir pages 22 et 23). Dans cette ville et région, il y a environ 4 000 Francophones représentés par le Cercle des Canadiens

Français qui vous accueillera chaleureusement et vous fournira avec plaisir les renseignements souhaités pour profiter de sa ville et pour la suite de votre voyage (contact page 79). Pour d'autres services en français à Prince George, voir page 57.

■ Jour 2 : Prince George– Smithers : 371 km

Vous entreprenez aujourd'hui le plus long kilométrage de votre parcours. En dehors des arrêts pour vous restaurer ou faire le plein d'essence, nous vous suggérons une visite qui à elle seule vous résumera l'histoire et l'esprit de la région que vous traverserez : celle du Lieu Historique National du Fort St James (voir page 23). S'il vous reste du temps, faites un arrêt à Houston ou à Telkwa pour pêcher ou prendre des photos. Arrivée dans la soirée à Smithers.

■ Jour 3 : Smithers

Vous n'aurez pas trop d'une journée pour combler vos loisirs dans cette petite ville touristique qui vous est décrite page 24. Les amateurs de sports seront gâtés : ski dans la station de Hudson Bay Mountain, motoneige, escalades en montagne, équitation, tennis, golf, kayaking, rafting, pêche, etc. Pour les escapades en voiture, la région offre des spectacles naturels de toute beauté : les glaciers Kathlyn et Gulch, le lac Crater Lake, le Driftwood Canyon Park et ses fossiles, le Babine Mountains Park et sa faune sauvage, etc. Enfin, pour ceux qui préfèrent rester en ville, il y a le Bulkley Valley Museum & Smithers Art Gallery, le lèche-vitrines ou une ballade sur le Perimeter Trail, un sentier de randonnées de 9,5 km. Pour des services en français à Smithers voir page 63.



Photo - Joanne Monaghan

■ Jour 4 : Smithers – Terrace : 210 km

Si vous êtes amateurs d'histoire et de culture amérindiennes, deux arrêts nous semblent incontournables durant ce beau parcours le long des rivières Bulkley et Skeena : le Moricetown Canyon (voir page 24) et le K'san Historical Village and Museum d'Hazelton (voir page 11). A Hazelton, vous ne pourrez rater la statue de Jean Caux, dit « Cataline », un Français qui à partir de 1858 transporta durant 52 ans des marchandises à l'aide de 60 mules à travers les chemins sauvages, de Yale à Bakerville, et de Hazelton vers le nord et le Yukon. Quant aux mordus de la pêche, ils trouveront leur bonheur en cours de route !

■ Jour 5 : Terrace – Kitimat : 58 km

Profiter de votre matinée à Terrace pour aller visiter le Heritage Park Museum ou, si vous êtes là un samedi en saison, découvrir le fameux marché fermier de la ville. Une autre visite qui s'impose aux amateurs de nature et/ou de culture amérindienne est la visite du Nisga'a Memorial Lava Bed Park (voir page 20) et des villages autochtones avoisinants, situés à une centaine de km au nord de Terrace. En hiver, les amateurs de ski apprécieront la Shames Mountain Ski Corporation, une station de ski avec 518 mètres de dénivellation. Pour des services en français à Terrace, voir page 64.

En route pour Kitimat, nous vous suggérons un arrêt au Lakelse Lake Provincial Park (voir page 36), ou une détente dans les sources thermales du Mount Layton Hot Springs. Arrivée à Kitimat en soirée.

■ Jour 6 : Kitimat

Fait apparemment contradictoire, Kitimat qui produit de l'aluminium, du papier et du méthanol co-existe avec le Kitlope Heritage Conservancy protégeant la plus grande forêt côtière pluvieuse tempérée intacte du monde ! Cette petite ville modèle vous est décrite page 38, et vous n'aurez pas trop d'une journée pour l'apprécier et découvrir tout ce que la nature enviro-nnante vous réserve ! Et si vous voulez rencontrer quelques « cousins de l'Ouest », rendez-vous à l'AFFNO (voir page 79).

Ici, que vous soyez amateur de pêche, de ski, de golf, de camping, de sources thermales, de kayak, de plongée sous-marine, de natation, de croisières en bateau, et j'en passe, vous ne serez pas déçus. Si vous préférez vous imprégner de culture autochtone, rendez-vous à Kitimaat Village d'où vous pourrez aller visiter le Kitlope Valley Heritage Conservancy (voir page 36). Si enfin vous désirez rester en ville, nous vous sug-

gérons les visites suivantes : le Centennial Museum, un tour guidé des usines Alcan, Eurocan ou Methanex, la Kitimat River Hatchery (une éclosérie de saumons), ou le Radley Park qui renferme un sapin Sitka géant. Si aucune de ces visites ne vous attirent, il vous reste la belle plage de sable de Hospital Beach où vous pourriez pique-niquer ! Pour des services en français à Kitimat, voir page 54.

■ Jour 7 : Kitimat – Terrace - Prince Rupert : 205 km

Le tronçon de 147 km qui relie Terrace à Prince Rupert le long de la rivière Skeena River, est l'un des plus scéniques du nord de la province! Pêcheurs, kayakistes, amoureux de la nature, amateurs de photos et des grands espaces colorés, vous vous sentirez ici dans votre élément ! Arrivée à Prince Rupert en soirée.

■ Jour 8 : Prince Rupert

Vous voici au terme de votre parcours au bord de l'océan Pacifique et dans la belle ville de Prince Rupert (voir pages 26-29), destination de première classe pour le tourisme, l'observation

de la vie sauvage aquatique et terrestre et la pêche sportive, mais aussi pour découvrir une culture autochtone locale riche et vibrante qui vous sera racontée lors de tours en bateau vers Pike Island, le village Tsimhian de Lax Kw'alaams ou le village Nisga'a de Kincolith. Si vous désirez simplement pique-niquer, vous relaxer, marcher, canoter ou nager, rendez-vous dans les parcs de Diana Lake et Prudhomme Lake à proximité de la ville. Si par contre vous recherchez des émotions plus fortes, partez en avion ou en bateau vers le Khutzeymateen Grizzly Bear Sanctuary pour observer des ours noirs et des grizzlis. Vous découvrirez également que Prince Rupert est une communauté culturelle variée et active où se passent de nombreux événements chaque année, et où le théâtre et la musique y tiennent un rôle important. Sachez enfin qu'à partir de Prince Rupert, plus de 70 compagnies organisent des tours en mer ou sur les rivières environnantes pour aller pêcher ou simplement découvrir les environs, des survols en avion et des parcours guidés en kayak. Pour des services en français à Prince Rupert, voir page 59.

Photo : TourismBC





Photo : J.F. Bergeron - Enviro Foto



De Kitimat à Watson Lake par la Stewart- Cassiar Highway

Photo : TourismBC



De Kitimat à Watson Lake

par la Stewart-Cassiar Highway

La Stewart-Cassiar, ou route 37, fait 899 km entre Kitimat et Watson Lake au Yukon. Le long de cet itinéraire magnifique et sauvage qui file entre montagnes, forêts, glaciers, lacs et rivières, vous ne rencontrerez que neuf petites communautés et deux villes importantes : Kitimat et Terrace.

L'aventure commence à Kitimat, à l'entrée du Douglas Channel, un bras de mer naturel et profond qui fait 90 km jusqu'à l'océan. À partir d'ici, à l'est de la chaîne des Montagnes Côtières, la route scénique traverse les Cassiar Mountains et la Liard Plain avant de rejoindre l'Alaska Highway à l'ouest de Watson Lake.

Quant à la route 37A, la Glacier Highway qui fait 65 km entre Meziadin Junction et Stewart, elle s'enfonce au milieu de paysages à vous couper le souffle. Vous y croisez des glaciers imposants comme le Bear Glacier, un énorme bloc de glace bleu azur qui se déverse au niveau de la route dans les eaux d'un lac. À 90 km à l'ouest de Stewart, le Salmon Glacier est le cinquième plus gros glacier du monde !

Observation de la nature

Boya Lake Provincial Park : Situé près de Good Hope Lake, c'est un parc splendide où vous pourrez pique-niquer ou camper au bord d'un magnifique lac bleu turquoise parsemé de petits îlots boisés.

Kitlope Valley Heritage Conservancy : Accessible uniquement par avion ou par bateau à partir de Kitimaat Village, cette réserve de parc de 4 050 km² protège la plus

grande forêt humide tempérée (rainforest) côtière intacte du monde, et reste un lieu sacré pour le peuple Haisla.

Lakelse Lake Provincial Park : Situé à environ 50 km au nord de Kitimat, ce parc idéal pour le camping, les pique-niques et la pêche vous offre une splendide plage de sable autour d'un lac, et des sentiers de randonnée. La faune sauvage y est abondante et comporte des orignaux, des ours, des loups, et plus de cent espèces d'oiseaux.

À proximité, vous trouverez les Mount Layton Hot Springs, des sources minérales alimentant neuf bassins dans lesquels la température de l'eau varie de 42 à 72° Celsius. Refroidies dans d'autres bassins artificiels, on peut s'y relaxer.

Mount Edziza Provincial Park : 2 300 km² de terre sauvage dans les montagnes Tahtlan, avec 120 km de sentiers de randonnée à travers des sites volcaniques spectaculaires. On y accède à pied, à cheval ou en avion par arrangement pris à Telegraph Creek, Dease Lake ou Iskut.

Princess Royal Island : Accessible en avion ou bateau à partir de Kitimat, cette île recouverte d'une forêt dense est l'un des derniers refuges du Kermode, le mystérieux ours blanc, symbole de Terrace.

Spatsizi Plateau Wilderness Provincial Park : Ce parc sauvage, accessible uniquement par avion à partir de Smithers, est réservé aux vrais aventuriers. Situé sur un plateau à 1 800 mètres d'altitude, il abrite des chèvres de montagne, des caribous, des grizzlis et de nombreuses espèces d'oiseaux.

Sports et activités de plein air

Les randonnées pédestres : Les randonneurs chevronnés pourront couvrir en sept jours un chemin fantastique dans les paysages volcaniques du Mount Edziza Park. La région de Kitimat vous offre également une belle série de sentiers s'adaptant à tous les niveaux d'âge et de condition physique.

L'équitation : De nombreux sentiers ont été aménagés à cet effet dans le Spatsizi Plateau Park.

Le camping : Les possibilités sont nombreuses : dans le Lakelse Lake Park par exemple, vous trouverez un magnifique terrain de 156 emplacements. Un autre endroit enchan-

teur se trouve au bord du lac turquoise de Boya Lake Provincial Park, situé à 100 km au nord de Dease Lake.

Ski de fond et motoneige : À partir de Stewart et dans la région de Kitimat et de Terrace.

Le canot : Traversée par de fameux explorateurs, la Dease River située au nord de Dease Lake vous réserve un parcours historique en canot à travers d'anciens campements autochtones.

Le rafting : Dix jours de parcours vous attendent sur la Tatshenshini River, où vous passerez des montagnes aux glaciers et des icebergs à l'océan. Vous pourrez aussi faire une descente formidable de sept à dix jours sur la Stikine River dans le Spatsizi Plateau Park.

Les croisières en bateau : Belles découvertes de forêts, de chutes d'eau, de sources thermales et de faune aquatique (baleines, dauphins, phoques, otaries) le long du Douglas Channel dans lequel on peut pêcher le



saumon, ou par lequel on accède au Kitlope Valley Heritage Conservancy. Des tours en bateau sont aussi organisés sur la belle rivière Sitkine à partir de Telegraph Creek.

La pêche en eau douce : Dans la Kitimat River qui grouille de poissons toute l'année, avec la truite et le saumon Coho et Chinook que l'on pêche de juin à octobre. Pour la truite, nous recommandons aussi le Lakelse Lake et le Sawmill Lake près de Telegraph Creek.

La pêche en eau salée : dans le Douglas Channel à partir de Kitimat, et à partir de Stewart dans le Portland Canal regorgeant de crabes, de saumons et de flétans.

De ville en ville en attractions

Kitimat : Ville modèle conçue par Alcan en 1948, Kitimat, qui compte un peu plus de 10 000 habitants, comporte un aéroport, des parcs pour la randonnée, de belles forêts et chutes d'eau, des sources thermales à proximité, des pistes pour le ski, et les infrastructures nécessaires pour des séjours touristiques. Ici par ailleurs, la pêche en eau salée dans le canal Douglas Channel, ainsi qu'en eau douce, est miraculeuse !

Kitimat Centennial Museum : illustre la culture des Premières Nations locales, l'histoire de la vallée, celle des pionniers et du développement de la ville.

Kitimaat Village : Situé à 11 km au sud de Kitimat, au bord du Douglas Channel, ce petit port de pêche pittoresque est l'habitat

des Premières Nations Haïsla, implantés ici depuis plusieurs milliers d'années.

Gitwangak : Les clans de ce village autochtone sont l'aigle, le loup et la grenouille. Le long de la rue principale, une série de mâts totémiques remarquables et très anciens vous attend. De l'autre côté de la rue, émerge une petite église anglicane de 1893, comportant des vitraux anciens importés d'Angleterre.

Kitwanga : Ce village, ainsi que Gitwangak, Gitanyow et Kispiox forment la région traditionnelle des Premières Nations Gitksan qui commercèrent durant des siècles le long du fleuve Skeena. Vous y verrez des mâts totémiques fascinants, surtout ceux de Gitanyow, dont le plus ancien a été sculpté il y a 140 ans. À ne rater sous aucun prétexte par les amateurs de culture amérindienne !

Kitwanga Fort National Historic Site : un tour autoguidé vous emmène sur Battle Hill, l'emplacement du seul Fort canadien commandé dès 1600 par des guerriers Gitwangak durant l'époque pré-coloniale.

Meziadin Junction : C'est ici qu'on bifurque à l'ouest sur la route 37A pour se rendre à Stewart. C'est une route scénique exceptionnelle de 65 km à travers les montagnes de la Chaîne côtière.

Stewart : Entre montagnes et forêts, à l'entrée du Portland Canal, un fjord très profond de 145 km qui court le long de la frontière avec l'Alaska, ce village touristique fut en

1910 une ville minière (or, argent et cuivre) florissante de 10 000 habitants. Vous y verrez des bâtiments d'époque et pourrez visiter l'emplacement d'anciennes mines. C'est ici que fut tourné le film « *Insomnia* » avec Robin Williams et Robert DeNiro.

Stewart Historical Museum : vous plonge au début du 20^{ème} siècle durant l'exploitation des minerais trouvés dans la région.

Iskut : Ici vivent depuis environ un siècle les descendants de familles autochtones Sekani et Gitksan dont certains membres sont toujours des trappeurs. À partir d'Iskut, vous pourrez faire une excursion en hydravion pour aller visiter les Spatsizi Plateau et Mt. Edziza Parks.

Dease Lake : Ce village de quelques centaines d'habitants, qui offre néanmoins aux visiteurs les facilités requises, est surnommé « la capitale mondiale du jade ». Ce fut un centre important durant les ruées vers l'or de 1864 et de 1873, et la construction de l'Alaska Highway en 1942.

À partir de Dease Lake, une route scénique de 113 km mène à Telegraph Creek. En chemin, vous pourrez voir des camps de pêche autochtones et le Lower Grand Canyon of the Stikine où la route, supportée par un champ de lave de 15 mètres de large, serpente jusqu'à la Tahltan River dans un immense canyon de 122 mètres de profondeur.



Photo : Nicole Smith-MacGregor

Telegraph Creek : Situé au bord de la rivière Sitkine, à proximité d'un village ancestral des Premières Nations Tahltan, c'est une communauté touristique et un havre de paix qui connut deux ruées vers l'or à la fin du 19^{ème} siècle, et qui vous invite à voyager au temps des pionniers à travers ses bâtiments historiques.

Glenora : Ici, à 19 km au sud-ouest de Telegraph Creek, la Cie de la Baie d'Hudson établit en 1874 un de ses comptoirs d'échange. C'est actuellement un camp de pêche des Premières Nations Tahltan.

Jade City : Lieu dit où se trouve une mine de jade importante. Au bord de la route, deux magasins proposent des souvenirs et des ateliers où l'on peut acheter des morceaux de jade coupés sur mesure.

Good Hope Lake : Dernier village avant la frontière avec le Yukon où habitent environ 150 Autochtones du peuple Kaska des Premières Nations Dease River.



Photo - Emmanuel Cenitagoya



NORD DE LA COLOMBIE-BRITANNIQUE

PRINCIPALES DISTANCE KILOMÉTRIQUES

Dawson Creek – Watson Lake :	985 km
Fort St John – Fort Nelson :	387 km
Fort Nelson – Watson Lake :	525 km
Kitimat – Kitwanga :	149 km
Prince George – Watson Lake :	1228 km
Prince George – Prince Rupert :	724 km
Prince George – Smithers :	371 km
Prince George – Dawson Creek :	406 km
Prince George – Tête Jaune Cache :	288 km
Prince Rupert – Watson Lake :	988 km
Smithers – Terrace :	206 km
Smithers – Prince Rupert :	353 km
Terrace – Stewart :	316 km
Vancouver – Prince George :	778 km
Watson Lake – Atlin :	467 km



OCÉAN PACIFIQUE

Langara
Masset
Old Masset
Port Clements
Queen Charlotte City
Skidegate
Louise
Sandspit
Tieli
Naiikoon Park

ÎLES DE LA REINE CHARLOTTE

MORESBY ISLAND

Gwáii Haanas National Park Reserve
Ninstints National Heritage Site
Anthony I

Langara
Masset
Old Masset
Port Clements
Queen Charlotte City
Skidegate
Louise
Sandspit
Tieli
Naiikoon Park

PRINCE RUPERT

Port Edward
Porcher Island
Pitt Island
Banks Island
Dundas
Khatzymateen Park
New Alyanash
Greenville
Kincolith
Nisga'a Memorial Lava Bed Park
NASS RIVER
Kispiox RIVER
Kitwancool L
Kitwanga
Morice L
Lakelse L
TERRACE

KITIMAT

Gilnadoix River RA
Morice L
Lakelse L
TERRACE

Kitlope Heritage Conservancy RA
Fiordland RA
Princess Royal

Détroit d'Hecate



YUKON

TERRITOIRES DU NORD OUEST

ALBERTA



Vers Vancouver

Vers Edmonton

Vers Calgary



De Prince George à Watson Lake & Atlin par l'Alaska Highway



De Prince George à Watson Lake & Atlin par l'Alaska Highway

L'Alaska Highway, qui relie Dawson Creek à Fairbanks en Alaska, fut construite à des fins militaires en 8 mois et 12 jours en 1942, employant plus de 11 000 soldats américains, 16 000 travailleurs civils du Canada et des États-Unis et 7 000 pièces d'équipement pour la construction de cette route comportant 133 ponts à travers 8 chaînes de montagnes ! Ouverte officiellement au public en 1948, c'est une route entièrement pavée de 2 400 km qui fait partie des plus belles routes scéniques du monde, dont un des parcours les plus intéressants se situe entre Fort Nelson et Watson Lake, dans la région des Rocheuses du Nord.

Notre présent itinéraire nous emmène tout d'abord de Prince George à Dawson Creek par la route 97, le long de laquelle les montagnes et les forêts font place à un paysage de collines, de parcs provinciaux et de terres agricoles. Puis, à partir de Dawson Creek, l'Alaska Highway pénètre à travers les forêts denses de la région de la Paix (Peace Country), puis dans la région sauvage et fascinante des Rocheuses du Nord jusqu'à la frontière avec le Yukon.

Observation de la nature

Atlin Provincial Park : Situé au nord-ouest de la province et au sud de Atlin Lake, le plus grand lac naturel de la province qui fait 137 km de long, ce parc vous propose de beaux sentiers de randonnée pour observer, entre autres, des mouflons de Dall, des grizzlis, des ours noirs, des caribous, des chèvres de montagnes et des loups.

Kluachesi Lake : Autour de ce lac situé dans la région de Fort St John, vous aurez l'occasion d'observer des wapitis, des orignaux, des ours noirs et des loups.

Liard River Hotsprings Provincial Park : Dans ce parc de l'extrême nord de la province, deux piscines naturelles alimentées par des sources minérales, dont la température varie entre 38 et 49° Celsius, ont créé un microclimat qui donne à l'endroit des allures d'oasis tropicale luxuriante où poussent plus de 80 espèces de plantes, dont des fougères géantes, des plantes carnivores et des orchidées. Toute la famille peut s'y baigner en saison. Tranquillité, relaxation et dépaysement garantis !

Monkman Provincial Park : Situé à 63 km au sud de Tumbler Ridge, ce parc magnifique couvre 320 km² composés de hautes montagnes, de vallées boisées, de prés alpins, de lacs cristallins et de chutes d'eau dont les Kinuseo Falls hautes de 60 mètres, une des merveilles naturelles de la Colombie-Britannique. Ce parc est aussi l'habitat de nombreux grizzlis

Muncho Lake Provincial Park : Situé à 103 km au nord-ouest de Summit Lake, c'est l'un des plus beaux parcs du Canada couvrant 884 km² de montagnes rocailleuses et dénudées que l'on traverse sur 90 km et qui entourent le lac Muncho Lake, un joyau vert de jade de 12 km de long qui contiendrait des truites de 23 kg ! A proximité du lac, on peut souvent observer des chèvres de montagne « Stone sheeps » qui viennent lécher le sel sur le bord de la route.

Stone Mountain Provincial Park : Ce parc, situé à proximité de Tetsa River et à 115 km de Fort Nelson, vous fera découvrir des paysages de toundra alpine, de larges vallées profondes, des montagnes aux pics escarpés, des hoodoos et des lacs subalpins turquoise. La faune sauvage y est abondante avec notamment des chèvres de montagnes, des caribous, des loups, des coyotes, des ours, des grizzlis et des orignaux.

Tatshenshini-Aslek Provincial Wilderness Park : Situé à l'extrême nord-ouest de la province, ce parc d'une superficie d'environ 10 000 km² fait partie du Site de l'Héritage Mondial de l'UNESCO et n'est accessible qu'à partir du Yukon ou de l'Alaska. En 1999, on y trouva dans la fonte des glaciers les restes d'un homme qui aurait vécu il y a environ 500 ans.

Sports et activités de plein air

Randonnées pédestres : De merveilleuses expériences vous attendent dans Muncho Lake, Liard Hot Springs et Monkman Provincial Parks, ainsi que sur les Stone Mountain Trails, des sentiers partant du Summit Lake, le point le plus haut de l'Alaska Highway (1 295 m) situé dans le Stone Mountain Provincial Park. D'autres beaux sentiers existent autour de Chetwynd.

Le trekking : La ville de Mackenzie propose des treks de un à plusieurs jours avec des lamas comme compagnons de voyage !

L'équitation : Des expéditions guidées à cheval de plusieurs jours sont organisées dans la Réserve écologique Muskwa-Kechika Special Management, d'une superficie de 4.4 millions ha, située au nord-est de la province.

Le camping : Le Muncho Lake Park vous réserve deux magnifiques terrains de camping au bord de son lac. Un autre bel

endroit pour camper en famille se trouve dans Crooked River Park près de Bear Lake au nord de Prince George. Enfin, dans le Monkman Park au pied des chutes Kinuseo Falls, dans le Stone Mountain Park à l'ouest de Fort Nelson, et dans le Carp Lake Park au sud de McLeod Lake.

Le cyclisme : A partir de Tumbler Ridge, vous trouverez une infinité de sentiers pour faire du vélo de montagne au milieu du Monkman Provincial Park. Une autre belle expérience vous attend à Chetwynd sur le Greenspace Hiking Trail System qui fait 80 km.

Le golf : beaux terrains à Chetwynd, Taylor, Fort St. John et Fort Nelson.

Photo - Peace photoGraphics Inc.



Le ski alpin : vous trouverez les meilleures conditions de ski en poudreuse et 23 pistes pour le ski alpin au Powder King Mountain Resort, situé dans un paysage exceptionnel entre Macleod Lake et Willow Flats.

Le ski de fond et la raquette : Près de Mackenzie, pratiquez votre sport favori sur 40 km de pistes parfaites pour les débutants comme pour les experts. A Tumbler Ridge, vous trouverez 15 km de pistes et près de Bear Mountain à Dawson Creek, 27 km de pistes pour le ski de fond. Pour la raquette,

de très belles pistes en forêt existent dans John Dahl Regional Park près de Mackenzie, à l'ouest de Prince George dans le Eskers Park, et à partir de Fort Nelson à travers des chemins dans les forêts boréales du nord.

La motoneige : Pour pratiquer ce sport, il existe de grands espaces vierges et bien enneigés dans la région de Chetwynd et dans celle de Tumbler Ridge aux pieds des Rocheuses, qui vous offre plus de 300 km de pistes. Belles pistes également dans les environs de Mackenzie, à travers forêts et près alpins, ainsi qu'à Dawson Creek.

Le traîneau à chiens : Chaque année à Fort Nelson, se tient en février le Canadian Open Sled Dog Championships qui attire une centaine de professionnels de toute l'Amérique du Nord. De belles expériences en la matière vous attendent aussi à Fort St John et à Atlin.

L'héli-ski et le surf sur neige : Dans la région de Atlin, vous trouverez pour pratiquer ces sports d'innombrables pistes entre les montagnes de la Chaîne Côtière. A proximité de Hudson Hope, situé à l'ouest de Fort St John, se trouve un « terrain de jeux » enneigé et sauvage de 8 000 km².

Le rafting : A l'extrême nord-ouest de la province, les Tatshenshini et Alsek Rivers, sont considérés parmi les meilleurs parcours en eau vive du monde pour le rafting. Parcours de 11 à 13 jours au milieu de paysages où l'on passe des montagnes aux glaciers et des icebergs à l'océan.

La pêche en eau douce : Pêche miraculeuse à la truite et au saumon dans les lacs et les rivières à proximité de MacLeod Lake, de Chetwynd et de Hudson Hope.



La spéléologie : Au nord de Mackenzie, le Bock Peak Park vous offre trois systèmes de caves de limon dont la plus profonde fait 253 mètres.

De ville en ville en attractions

McLeod Lake : Etabli en 1805, ce petit village fut la première colonie européenne à l'ouest des Rocheuses. Ici, la pêche est miraculeuse ! Au nord de McLeod Lake, la route 39 fait 29 km jusqu'à Mackenzie.

Mackenzie : Nommé d'après Alexander Mackenzie qui campa ici en 1793 durant son voyage vers la Côte Pacifique, c'est un centre forestier et une ville moderne d'environ 6 000 habitants située au bord de la rive sud du lac Williston Lake, le plus grand réservoir artificiel d'Amérique du Nord. Vous y découvrirez le plus gros broyeur d'arbres du monde, utilisé dans les années 60 pour frayer un passage en forêt afin de créer la ville.

Chetwynd : Communauté pittoresque dont l'économie repose sur l'industrie forestière, l'exploration du gaz et du pétrole, l'exploitation minière et l'élevage des bovins, Chetwynd est aussi une destination touristique qui expose en plein air de grandes sculptures en bois réalisées à la tronçonneuse, et vous propose un centre récréatif très complet, des occasions pour pratiquer le ski, et une pêche de première classe. A proximité, les chutes Bijoux Falls valent un détour.

Hudson's Hope : Cette petite ville, ancien comptoir d'échange des fourrures dès 1805, se trouve sur la route 29, à 66 km au nord de Chetwynd. Située au bord de la rivière Peace River, elle vit de l'élevage et de la culture des céréales. Les nombreux cours d'eau avoisinants feront le bonheur des canotiers et des pêcheurs.



Photo : René Diguard - decouverte@shaw.ca

Hudson's Hope Museum : expose une collection de fossiles de la région de Peace River, dont ceux de dinosaures, et une défense de mammoth vieux de 11 600 ans. On y trouve aussi une collection de photos historiques et d'objets de la Cie de la Baie d'Hudson et une collection réservée aux Premières Nations locales.

WAC Bennett Dam : Situé à 23 km d'Hudson Hope, c'est le neuvième plus grand barrage hydroélectrique du monde qui produit environ un tiers des besoins en électricité de la province. Il fut construit en 1968 sur le lac Williston qui représente le plus grand plan d'eau artificiel de la planète couvrant environ 164 600 ha, avec un pourtour de 1 200 km.

Peace Canyon Dam Visitor Centre : Site d'un deuxième barrage sur la rivière Peace où vous pourrez visiter une exposition sur l'âge des dinosaures, l'époque des pionniers et celle des colons.

Tumbler Ridge : Située au pied des Rocheuses, sur la route 29 et à 94 km au sud de Chetwynd, ce village construit il y a environ 25 ans pour supporter le développement de l'industrie du charbon, vous propose toute une série d'aventures de plein air. Vous pourrez notamment participer à une randonnée guidée sur la trace des dinosaures autour de Flatbed Creek, ou aller visiter les Kinuseo Falls dans le Monkman Park.

Dawson Creek : Située au Mile ou Km Zéro de l'Alaska Highway, le nom de cette ville d'environ 11 500 habitants provient du Dr G.M. Dawson qui vint ici en 1879, à la recherche d'un passage pour construire un chemin de fer à travers les Rocheuses albertaines. Lorsque le chemin de fer du nord de l'Alberta (NAR) arriva en ville en 1931, celle-ci devint un centre agricole important. De nombreuses activités vous attendent ici, dont le tour autoguidé des bâtiments d'époque, et la visite d'un beau marché fermier tous les samedis matin de mai à octobre.

Dawson Creek Station Museum : ce musée situé dans une gare de 1931 retrace l'histoire de la construction de la route de l'Alaska et celle des premiers arrivants.

Dawson Creek Art Gallery : cette galerie d'art, située à l'intérieur d'un silo à grains merveilleusement rénové, expose et vend des objets d'artisanat et des oeuvres d'artistes locaux.

Pouce Coupe : Communauté rurale située à 10 km au sud de Dawson Creek dont le nom est emprunté à un Chef de la tribu Beaver. Vous pourrez y admirer des sculptures en bois au Hart Hotel qui date de 1931.

Taylor : Cette ville entourée de collines boisées de peupliers et d'épicéas, tient son nom de Donald Herbert Taylor, un facteur de la Cie de la Baie d'Hudson qui vint s'établir ici en 1906. Vous y trouverez un beau terrain de golf 18 trous, exposant une énorme balle de golf faisant 12,8 m de diamètre et pesant 37 tonnes! Autour du terrain, 3,5 km de sentiers vous attendent pour la randonnée et pour le ski de fond en hiver.



Photo : TourismBC





Fort St. John : Enveloppée par la région Peace River, Fort St. John, où Mackenzie établit un Fort en 1793, est le centre vibrant du nord-est de la province. C'est un centre de services pour les industries pétrolières et gazières, pour l'industrie forestière et les fermes des environs, mais aussi pour les amoureux de la nature qui y trouveront de beaux parcs, un lac pour la pêche et le canotage et des réserves écologiques. En hiver, la région est idéale pour pratiquer la motoneige, le ski de fond et des escapades en traîneau à chiens.

Fort St John-North Peace Museum : ce musée regroupe près de 6 000 objets, fossiles et ossements qui retracent le passé de la région jusqu'à sa préhistoire.

The Honey Place : visite guidée de la plus grande ruche vitrée du monde.

Fort Nelson : Comptoir d'échange de la fourrure, établi dès 1805 par la Compagnie du Nord-Ouest, Fort Nelson connut un essor considérable après la construction de l'Alaska Highway. Actuellement, son économie repose sur le pétrole, le gaz, l'exploitation forestière et l'agriculture. Visitez ses alentours en canot, à cheval, en kayak ou offrez-vous un tour en avion pour visiter cette région où trois rivières convergent, où les animaux sauvages sont en plus grand nombre que les humains, et où le soleil en été peut se coucher à une heure du matin !

Fort Nelson Heritage Museum : des bâtiments et des animateurs en costume d'époque retracent l'histoire des pionniers et des trappeurs, présentent une belle collection de pelletterie, et racontent l'histoire de la construction de l'Alaska Highway.



Photos : TourismBC

Summit Lake : Ce petit village situé à 1 295 mètres d'altitude, où il peut neiger à n'importe quel moment de l'année, constitue le point le plus élevé de l'Alaska Highway.

Toad River : Se résume à une petite auberge avec chambres, restaurant, boutique et station essence, où l'on peut voir accrochées au plafond du restaurant des centaines de casquettes de base-ball du monde entier.

Atlin : Cette charmante petite ville qui jouit de 19 heures de soleil par jour en été, et qui compte plusieurs bâtiments historiques, est située au bord du lac Atlin, le plus grand lac naturel de C.-B., dans le cadre féérique des montagnes de la Chaîne Côtière, de glaciers et de forêts subarctiques. En 1898, durant la ruée vers l'or (Klondike Gold Rush), la ville de Atlin comptait 3000 mineurs et résidents. Actuellement, avec une modeste population d'environ 500 habitants, elle est devenue un centre d'attraction pour les touristes, les

naturalistes, les photographes, et un refuge pour les artistes.



Atlin Historical Museum : L'histoire de la Ruée vers l'Or de 1898, avec une belle collection d'archives, vous est racontée ici dans une école de 1902.

Bulkley Valley Museum : exposition sur la vallée Bulkley à travers l'histoire du chemin de fer, de l'agriculture, des mines et de l'industrie forestière.



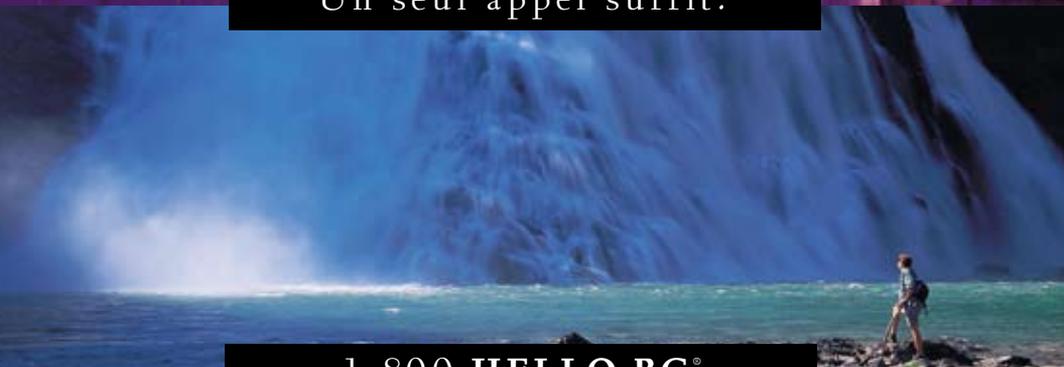




Tellement de choses à voir!



Un seul appel suffit:



1-800 HELLO BC®.

C'est un service gratuit offert par Tourisme BC, et c'est tout ce que vous avez à faire pour réserver plus de 700 types d'hébergement accrédités, répartis dans toutes les régions de la Colombie-Britannique.

Pour le Grand Vancouver, composez 604 HELLO BC (435-5622)



SUPER, NATURAL
BRITISH
COLUMBIA®
CANADA

Ou visitez-nous sur HelloBC.com

Les centres d'informations touristiques

- Vous trouverez des centres d'informations touristiques dans les principales communautés du nord de la Colombie-Britannique. Ils sont facilement repérables grâce à cette enseigne :

Ils vous fourniront tous les renseignements, cartes routières et autres documentations dont vous pourriez avoir besoin en cours de route.



Principaux centres d'informations touristiques :

■ **Burns Lake**
540 Yellowhead Hwy 16
Tél.: 250-692-3773

■ **Chetwynd**
5217 North Access Rd
Tél.: 250-788-1943
www.gochetwynd.com

■ **Dawson Creek**
900 Alaska Ave
10201 – 10th Street
Tél.: 1-866-645-3022
www.tourismdawsoncreek.com

■ **Fort Nelson**
5500 – 50 Ave N
Tél.: 250-774-6400
www.fortnelsonchamber.com

■ **Fort St. James**
115 Douglas Ave
Tél.: 250-996-7023
www.fortstjames.com

■ **Fort St. John**
9523 – 100 St.
Tél.: 1-877-785-6037
www.fortstjohnchamber.com

■ **Granisle**
Hagan St.
Tél.: 250-697-2428

■ **Houston**
3289 Hwy 16
Tél.: 250-845-7640
www.houstonchamber.ca

■ **Hudson's Hope**
9555 Beattie Dr
Tél.: 250-783-9154
<http://dist.hudsons-hope.bc.ca>

■ **Kitimat**
2109 Forest Ave
Tél.: 1-800-664-6554
www.visitkitimat.com

■ **McBride**
1000 – 1st Ave, CN Station
Tél.: 1-866-569-3366
www.mcbridebc.info

■ **New Hazelton**
Junction of Hwys 16 and 62
4070-9th Ave
Tél.: 250-842-6071
www.newhazelton.ca

■ **Prince George**
201-1300 – 1st Ave
Tél.: 1-800-668-7646
www.tourismpg.com

■ **Prince-Rupert**
100-215 Cow Bay Rd
Tél.: 1-800-667-1994
www.tourismprincerupert.com

■ **Queen Charlotte**
3220 Wharf St
Tél.: 250-559-8316
www.qcinfo.ca

■ **Sandspit**
Sandspit Airport
Tél.: 250-637-5362

■ **Smithers**
1411 Court St
Tél.: 1-800-542-6673
www.tourismsmithers.com

■ **Stewart**
222 – 5th Ave
Tél.: 1-888-366-5999
www.stewart-hyder.com

■ **Taylor**
10316 – 100th St.
Tél.: 250-789-9015
www.districtoftaylor.com

■ **Terrace**
4511 Keith Ave
Tél.: 1-800-499-1637
www.terracechamber.ca

■ **Vanderhoof**
2353 Burrard Ave
Tél.: 1-800-752-4094
www.vanderhoofchamber.com

Tourism British Columbia peut vous fournir des informations à jour, des conseils et des idées, ou faire des réservations dans plus de 700 types de logement accrédités. **Appelez 1-800 HELLO BC (435-5622)**, ou visitez www.HelloBC.com pour planifier votre voyage.

Vous pouvez également recevoir des informations touristiques en français auprès de la SDE Colombie-Britannique, par téléphone au **1 (604) 732-3534**, par e-mail : info@sdecb.com ou sur www.tourisme-cb.com

SUPER, NATURAL



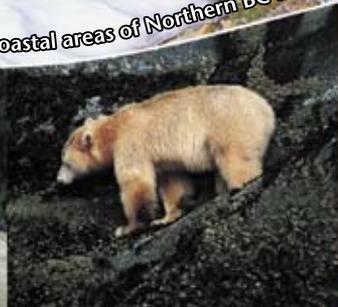
BRITISH COLUMBIA®

NORTHERN BRITISH COLUMBIA

Northern British Columbia is the desired vacation destination for those who love the *brehtaking beauty* of the Rocky Mountains, the *surreal image* of crystal clear lakes, and the *mystic setting* of the ancient rainforest. Leave your hectic lifestyle at home and enjoy the countless *marvels of nature*.

To order your free Travel Guide call us at 1-800-663-8843 or check us out on the Web: www.northernBCTourism.com

The vast wilderness and coastal areas of Northern BC are an unspoiled masterpiece of nature.







Principaux évènements et festivals dans le Nord de la Colombie-Britannique

Burns Lake :

■ **Bluegrass Festival :**

festival de musique country (juillet)

Chetwynd :

■ **Indoor Rodeo** (mai)

Dawson Creek :

■ **Peace Country Blue Grass Festival :**

festival de musique (juillet)

■ **Dawson Creek Fall Fair and Rodeo :**

foire d'automne et rodéo (août)

Fort Nelson :

■ **Canadian Open Dogsled Races :**

courses de traîneaux à chiens (décembre)

Fort St. James :

■ **Al Baxter Memorial Rodeo** (août)

Fort St. John :

■ **Peace River North Festival of the Performing Arts :**

festival des arts de la scène (avril)

Hazelton :

■ **Kispiox Valley Music Festival :**

festival de musique (juillet)

Houston :

■ **Pleasant Valley Days :** exposition de chevaux, rodéo, courses de wagons (mai)

Kispiox :

■ **Kispiox Music Festival** (juillet)

■ **Kispiox Valley Rodeo :**

rodeo et évènement familial (juin)

Kitimat :

■ **Kitimat Sea Hunt :** chasse au crabe et concours de photos sous l'eau et (août)

■ **Annual Fish Derby :**

rencontres sportives de pêche (septembre)

■ **Aluminium City Telethon :**

concours sportifs (octobre)

■ **River Boat Days :**

musique et attractions de plusieurs jours (août)

Mackenzie :

■ **Mackenzie Sled Dog Races :** courses de traîneaux à chiens (février)

Prince George :

■ **"Save Our Rivers" Pow Wow :**

fête des Premières Nations (juin)

■ **Célébrations de la St-Jean Baptiste** (juin)

■ **Camps d'été :** organisés par le Cercle des Canadiens Français (juillet et août)

■ **Epluchette de blé d'inde :** organisée par le Cercle des Canadiens Français (septembre)

Prince Rupert :

■ **BC Annual Dance Competition :** concours de danses (mai)

■ **Sea Fest and Indian Cultural Days :** journées consacrées à la culture amérindienne (juin).

■ **Hecate Rotary Wine Festival :** festival du vin (novembre)

Smithers :

■ **Snowmobile Hill Climb :** compétition de motoneige (mars)

■ **Midsummer Music Festival :** festival de musique (juin)

■ **Whitewater Rodeo :**

performance de pagayeurs (juillet ou août)

■ **Bulkley Valley Fall Fair :** grande foire agricole (août)

Stewart/Hyder :

■ **International Days :** journées internationales consacrées à l'anniversaire du Canada et des Etats-Unis (juillet)

Terrace :

■ **Maple Syrup Sugar Shack Festival :** dégustation en famille du sucre d'érable avec animateurs et musique francophone (février)

■ **Annual Pacific Northwest Music Festival** (avril)

■ **First Nation Cultural Festival :** festival culturel des Premières Nations (juin)

■ **Kitsumkalum Fishing Derby :** rencontres sportives de pêche (juillet)

■ **Riverside Music Festival :** un festival qui explore et colore la culture de la région (août)

Vanderhoof :

■ **Bull-A-Rama :** courses de taureaux (avril)

■ **Vanderhoof Air Show :** spectacle aérien (juillet)

Pour une liste complète et des dates exactes :
www.northernbctravel.com/categories/festivals



Association des Francophones et Francophiles du Nord-Ouest

Présente:

Cabane à Sucre



Premier samedi du mois de février

de 11h00 à 15h00

Riverlodge, Kitimat

BRUNCH TRADITIONNEL

servi de **12h00 à 13h00**

**Tire sur la neige
en après-midi**

Adulte: \$10 Enfant: \$5 Moins de 7 ans: gratuit

BILLETS DISPONIBLES À

Riverlodge, Kitimat Centennial Museum

AFFNO, 307-450 city Centre Kitimat

250-632-6542

Entrées limitées

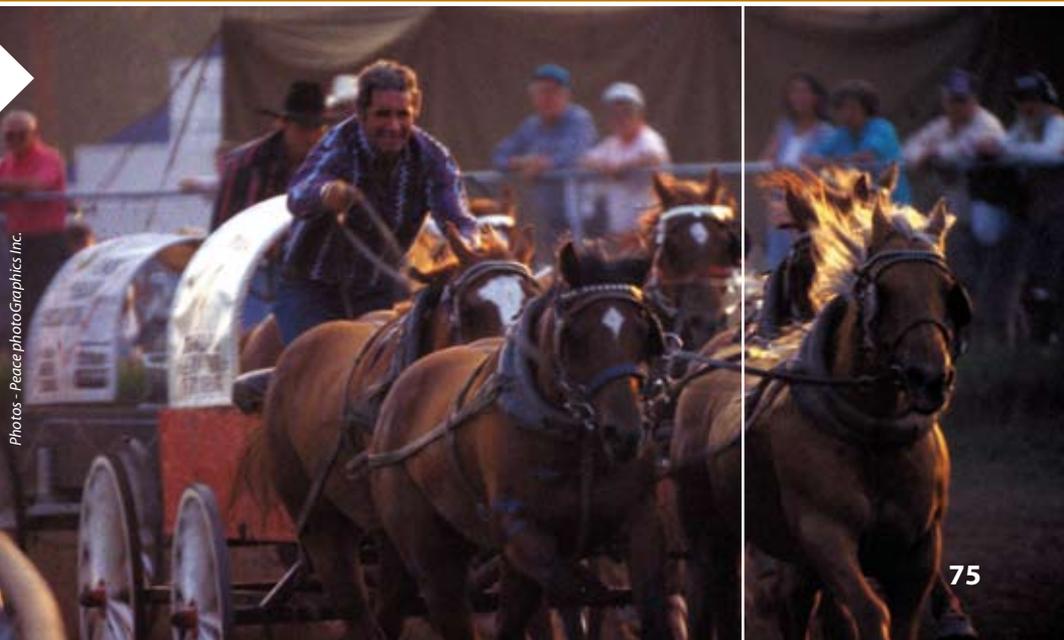


Musique folklorique "Live", Amuseurs publics,

Spectacle de marionnettes (11h00), Ballades en

traîneau à chiens (si la température le permet)

Sponsored in part by: District of Kitimat and Canadian Heritage



Renseignements pratiques



Poto : Lonnie Wishart

Formalités :

Le Passeport en cours de validité permettant un séjour de 3 mois au Canada

Douanes :

Il est permis aux personnes âgées de 19 ans et plus d'emporter avec eux hors du Canada : 50 cigares, 200 cigarettes ou 200 grammes de tabac, 1,14 litres d'alcool ou de vin, ou 8,5 litres de bière.

Déplacements :

En voiture : âge minimum pour le conducteur : 16 ans. Le permis de conduire national est accepté pour une durée de 12 mois.

En vélo et en moto : le port du casque est obligatoire.

En chaise roulante : dans la majorité des endroits publics, des hôtels et des restaurants, des espaces spéciaux sont réservés pour l'accès des chaises roulantes.

Pour renseignements : www.canparaplegic.org/bc/ ou téléphonez au 1 877 324-3611

Numéros de téléphone utiles :

En cas *d'urgence* : 911

Services de santé en français :

RésoSanté : 604 629-1000

Consulat de France : 604 681-4345

(1100-1130 W Pender St, Vancouver)

Consulat de Belgique : 604 684-6838 (2515 Alma St, Vancouver)

Consulat de Suisse : 604 684-2231

(790-999 Canada Place, Vancouver)

Informations pour le ski :

604 299-9000 - poste 3070

Rapport sur l'état des routes :

604 299-9000 - poste 7623

Rapport sur le temps : 604 664-9010

Météo : www.meteomedia.com

Langues officielles :

L'anglais et le français (parlé par environ 270 000 personnes en C.-B.)

Décalage horaire depuis la Colombie-Britannique :

France, Belgique et Suisse : + 9H / Montréal : + 3H

Courant électrique :

110 volts. Les fiches d'électricité sont plates et l'on peut trouver des adaptateurs sur place.

Equivalences métriques -Unités :

Le Canada utilise le système métrique international

DISTANCE

1 kilomètre = 0.6 mile

1 mile = 1.6 kilomètre

CAPACITÉS

1 litre = 1.06 U.S. quarts

1 U.S. quart = 0.95 litre

1 gallon Can = 4,5 litres

POIDS

1 kg = 2.2 Livres

1 Livre = 454 grammes

Unité monétaire :

Le dollar canadien divisé en 100 cents. On trouve des billets de 1 000\$, 100\$, 50\$, 20\$, 10\$ et 5\$.

Il existe des pièces de 2\$ (appelées « toonie »), de 1\$ (appelées « terry » ou « loonie »), de 25 cents (appelées « quarter ») 10 cents, 5 cents et 1cent.

Téléphone :

De nombreuses cabines publiques acceptent les cartes téléphoniques et certaines les cartes de crédit.

Pour l'Europe : 011/No du pays/ code région/numéro 7 chiffres



Pour le Québec :

1/Code région/numéro 7 chiffres
Recherche d'un numéro local ou
longue distance : 411

Poste :

Les bureaux sont ouverts de 09h00
à 17h00 en semaine

Horaires des magasins :

Lun-mer : 09h/10h à 18h
Jeu-ven : 09h/10h à 21h
Sam/dim : 10h/11h à 17h/18h
selon l'endroit

Banques :

Ouvertes de 10h00 à 16h00 en semaine.
Certaines branches ouvrent le samedi.

Le change : hormis dans les banques,
il existe au centre d'informations du
centre-ville de Vancouver, un service de
change automatique (« QuickEX ») fon-
ctionnant 24 heures sur 24, 7 jours sur 7.

Chèques de voyage : sont conseillés
et acceptés presque partout comme
de l'argent liquide

Cartes de crédit : la plupart sont
acceptées. Des appareils pour retirer
de l'argent sont disponibles dans les
banques et certains magasins.

Taxes sur les achats :

Deux taxes cumulatives sont à rajouter
au prix affiché pour la majorité des
produits, ainsi qu'au restaurant et lieux
d'hébergement : la PST (taxe provin-
ciale) de 7% (10% pour l'alcool) et la
GST (taxe fédérale) de 7%. Le visiteur de

l'Étranger peut, sous certaines condi-
tions, se faire rembourser la GST sur le
prix des hôtels et des achats emportés
hors du Canada (sauf sur alcools, tabac
et essence). Pour info : 1 800 668 4748

Taxes relatives aux chambres d'hôtels et de motels :

A l'exception des campings et des
maisons flottantes, il faut rajouter au
prix des chambres une taxe provinciale
de 8%. Par ailleurs, si approuvé, une
taxe touristique provinciale supplémen-
taire de 2% est prélevée par le gouver-
nement municipal. La GST (7%) est
également prélevée.

Pourboires :

De l'ordre de 15% pour les serveurs
dans les restaurants, les bars, les night-
clubs et pour les chauffeurs de taxi.
Les porteurs dans les aéroports, les
gares et les hôtels s'attendent en géné-
ral à un pourboire de 1 à 2\$ par pièce
de bagage.

Licences pour la pêche :

Vous devez obligatoirement acheter
une licence pour la pêche en eau
douce et en eau salée.
Renseignements : www.bcfishing.com

Spécialités de C.-B. :

Le saumon fumé, les pierres semi-
précieuses, l'artisanat local et autoch-
tone. Les bonnes affaires : les tee-shirts,
les livres, la musique et l'électronique.

VISITEZ LA COLOMBIE-BRITANNIQUE EN FRANÇAIS

► Ce guide a été réalisé par la Société de développement économique (SDE—Colombie-Britannique) qui entend favoriser par son action le développement du tourisme auprès des marchés francophones nationaux et internationaux, et donner de la visibilité aux entreprises de l'industrie qui offrent des services en français.

Dans cette optique, la SDE a réalisé en 2000 le premier site internet d'informations touristiques en langue française sur la Colombie-Britannique, ainsi que différentes publications promotionnelles :

La brochure :

« La Colombie-Britannique et le Yukon grande nature »

56 pages d'informations, de cartes et d'images sur les régions touristiques de cette province et du Yukon



Le site d'informations touristiques

www.tourisme-cb.com

Tout ce qu'il vous faut pour planifier votre voyage en Colombie-Britannique.



Le guide

« Voyagez à travers la région de Vancouver, Côte et Montagnes »

100 pages d'informations et 155 adresses offrant des services en français



Le guide

« Voyagez en français sur l'île de Vancouver »

76 pages d'informations et 66 adresses offrant des services en français



Pour vous procurer ces publications, contactez-nous :

SDE
Colombie-Britannique

Société de développement économique - Colombie-Britannique

1555, 7^e Avenue Ouest,
Bureau 220, Vancouver C.-B. V6J 1S1
Site Web : www.tourisme-cb.com
Courriel : infotourisme@sdecb.com

Téléphone : 1 (604) 732-3534
Sans frais : 1-877-732-3534
Télécopieur : 1 (604) 732-3516

Partenaire du développement durable

Principales associations francophones et francophiles du Nord de la province



■ ASSOCIATION DES FRANCOPHONES ET FRANCOPHILES DU NORD-OUEST (AFFNO)

307-450 City Centre, C.P. 262, Kitimat, BC V8C 2G8

Directrice générale : Diane Dessureault

Courriel: affno@telus.net

Tél.: (250) 632-6542

Télééc.: (250) 632-6532

Site Internet: www.affno-cb.ca

L'AFFNO a pour mission d'unir les francophones et francophiles du Nord-Ouest de la C.-B. (Kitimat, Prince-Rupert, Terrace, Smithers et leurs régions) dans le but de promouvoir la langue française et la culture francophone, de développer et d'offrir des services communautaires et éducatifs en français et cela, sans discrimination ou racisme, et de participer au développement économique.

■ CANADIAN PARENTS FOR FRENCH – TERRACE CHAPTER

P.O. Box 811, Terrace, BC V8G 4R6

Directrice générale : Tanis Kilpatrick

Courriel: tanisp@telus.net

Tél.: (250) 635-9492

(250) 635-8787

Site Internet: www.terrace.cpf.bc.ca

Association francophile, Canadian Parents for French est un rassemblement national de bénévoles composé de parents et familles qui valorisent la langue française comme partie intégrante de leur identité canadienne. L'organisme fait la promotion du français comme langue seconde pour tous les jeunes Canadiens dans la région de Terrace. Le CPF oeuvre à enrichir les programmes d'immersion et de français-langue seconde en organisant des activités culturelles et des spectacles d'artistes francophones.

■ LE CERCLE DES CANADIENS FRANÇAIS

1752 rue Fir, Prince George, BC V2L 1E7

Directrice générale : Renée Trépanier

Courriel: cercle@netbistro.com

Tél.: (250) 561-2565

Télééc.: (250) 561-7319

Site Internet: www.franconord.bc.ca

Fondé en 1960 par un groupe de francophones pour promouvoir la langue, la culture et l'héritage canadien-français, c'est en 1975 que naît la première prématernelle. Association à but non lucratif, ses objectifs sont de regrouper les 4000 francophones de Prince George, de promouvoir et défendre leurs intérêts, d'organiser des activités socioculturelles et d'offrir des programmes éducatifs, aide et assistance aux nouveaux arrivants dans la région.

■ COLLÈGE ÉDUCACENTRE/CAMPUS DE PRINCE GEORGE

1752 rue Fir, Prince George, BC V2L 1E7

Directrice générale : Francine Bussièrès

Courriel: francine-bussieres@shaw.ca

Tél.: (250) 561-9197

Télééc.: (250) 561-2650

Site Internet: www.educacentre.com

Le Centre d'Emploi francophone de Prince George offre des services d'éducation et de formation pour adultes. La coordonnatrice en emploi, Francine Bussièrès, vous y accueillera chaleureusement en français.

Visitez l'Alberta en français !

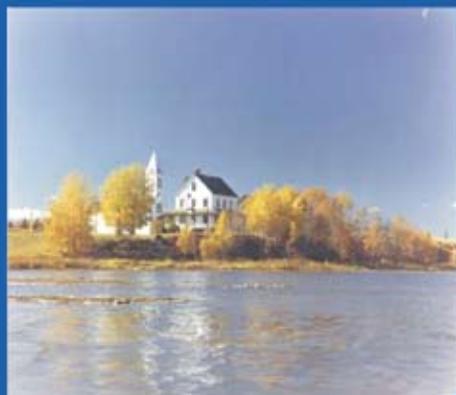


La Chambre économique de l'Alberta

Tél: (780) 414-6125

Sans frais: (866) 727-8667

Courriel: destination@lacea.ab.ca



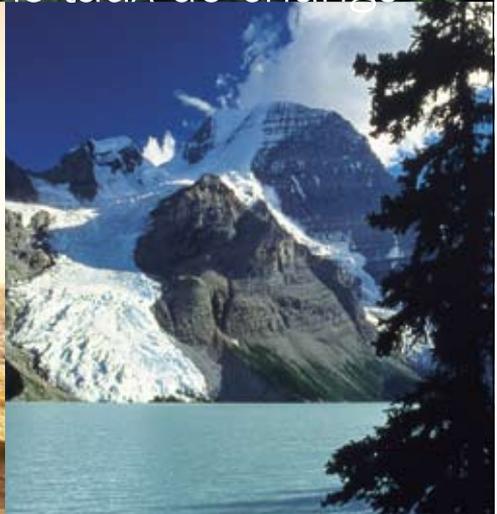
www.lacea.ab.ca/tourisme

L'Ouest canadien

www.lecorridor.ca



Dépaysement garanti sans taux de change



L'Ouest canadien vous accueille en français! Pour obtenir votre guide d'exploration gratuit, contactez le **1 866 808-8338**

Pour des informations relatives à une province spécifique :

Colombie-Britannique : 1 877 732-3534 Alberta : 1 866 PARTONS (727-8667)

Saskatchewan : 1 800 670-0879 Manitoba : 1 866 808-8338



Diversification de l'économie
de l'Ouest Canada

Western Economic
Diversification Canada

SDE

Colombie-Britannique



BONJOUR!



Diversification de l'économie
de l'Ouest Canada

Western Economic
Diversification Canada

Canada